

RREGULLORE ADMINISTRATIVE
PËR
ZBATIMIN
E
MARRËVESHJES PËR MBROJTJEN SHOQËRORE NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE
MBRETËRISË SË BELGJIKËS

Në zbatim të nenit 34 të Marrëveshjes për mbrojtjen shoqërore ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Mbretërisë së Belgjikës, autoritetet kompetente shqiptare dhe belge kanë miratuar me pëlqim të përbashkët dispozitat e mëposhtme:

PJESA I – DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1

Përkufizimet

1. Për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje:

termi “Marrëveshje” do të thotë Marrëveshja për mbrojtjen shoqërore ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Mbretërisë së Belgjikës, e nënshkruar më 9 Dhjetor 2013;

- b) termi “Rregullore” do të thotë Rregullorja Administrative në lidhje me zbatimin e Marrëveshjes për mbrojtjen shoqërore ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Mbretërisë së Belgjikës.

2. Termat e përdorura në këtë Rregullore kanë të njëjtin kuptim që u është caktuar në Nenin 1 të Marrëveshjes.

Neni 2

Agjensitë e koordinimit

Në zbatim të nenit 34 të Marrëveshjes, agjensitë e koordinimit janë:

Në Shqipëri:

1. Përfitime në para për pensionet e pleqërisë, pensionet e invaliditetit dhe pensionet familjare, sëmundjet, barrë lindjet, aksidentet në punë dhe sëmundjet profesionale: Instituti i Sigurimeve Shoqërore, Tiranë
2. Përfitime në natyrë: Fondi i Sigurimit të Detyrueshëm të Kujdesit Shëndetësor, Tiranë.

Në Belgjikë:

1. Sëmundje, barrë lindje

- (1) në përgjithësi: Instituti Kombëtar i Sigurimeve Shëndetësore dhe Invaliditetit, Bruksel;
- (2) për detarët: Fondi i ndihmës dhe mbrojtjes për detarët, Antverp.



2. Invaliditeti

(1) në përgjithësi: Instituti Kombëtar i Sigurimeve Shëndetësore dhe Invaliditetit në Bruksel;

(2) për detarët: Fondi i ndihmës dhe mbrojtjes për detarët, Antverp.

3. Pension pleqërie, pension familjar

(1) për personat e punësuar: Zyra Kombëtare e Pensioneve, Bruksel;

(2) për personat e vetëpunësuar: Instituti Kombëtar për mbrojtjen shoqërore të të vetëpunësuarve. Bruksel

4. Aksidentet në punë

Fondi për aksidentet në punë, Bruksel.

5. Sëmundjet profesionale

Fondi për sëmundjet profesionale, Bruksel.

Neni 3

Agjensitë kompetente

Në zbatim të nenit 34 të Marrëveshjes, agjensitë kompetente janë:

Në Shqipëri:

1. Përfitime në para për pensionet e pleqërisë, pensionet e invaliditetit dhe pensionet familjare, sëmundjet, barrë lindjet, aksidentet në punë dhe sëmundjet profesionale: Instituti i Sigurimeve Shoqërore, Tiranë

2. Përfitime në natyrë: Fondi i Sigurimit të Detyrueshëm të Kujdesit Shëndetësor, Tiranë.

Në Belgjikë:

1. Sëmundje, barrë lindje

(1) për dhënien e përfitimeve:

a) në përgjithësi: institucionet e sigurimeve ku bën pjesë personi i punësuar ose i vetëpunësuar;

b) për detarët: Fondi i ndihmës dhe mbrojtjes për detarët, Antverp;

(2) shumat e parashikuara financiare: Instituti Kombëtar i Sigurimeve Shëndetësore dhe Invaliditetit, Bruksel, për llogari të institucioneve të sigurimeve ose nga Fondi i ndihmës dhe mbrojtjes për detarët.

2. Invaliditeti

(1) në përgjithësi: Instituti Kombëtar i Sigurimeve Shëndetësore dhe Invaliditetit, Bruksel, së bashku me institucionin e sigurimeve ku bën pjesë personi i punësuar ose i vetëpunësuar;

(2) për detarët: Fondi i ndihmës dhe mbrojtjes për detarët, Antverp.

3. Pension pleqërie, pension familjar

(1) për personat e punësuar: Zyra Kombëtare e Pensioneve, Bruksel;

(2) për personat e vetëpunësuar: Instituti Kombëtar për mbrojtjen shoqërore të të vetëpunësuarve, Bruksel

4. Aksidentet në punë

(1) aksidentet që kanë ndodhur nga 1 janari 1988:

a) në përgjithësi: Shoqëria e sigurimeve ku është siguruar ose bën pjesë punëdhënësi;

b) pagimi i dietave dhe pensione në lidhje me një paaftësi të përhershme deri në masën 19% duke e përfshirë atë: Fondi për aksidentet në punë, Bruksel;

(2) aksidentet që kanë ndodhur përpara 1 janarit 1988:

a) në përgjithësi: shoqëria e sigurimeve në të cilën është siguruar punëdhënësi;

b) pagimi i shtesave të pensioneve ose pensionet në lidhje me një paaftësi të përhershme në masën më pak se 10%: Fondi për aksidentet në punë, Bruksel;

c) pagimi i përfitimeve në natyrë pas periudhës së rishikimit: Fondi për aksidentet në punë, Bruksel;

(3) skema për detarët, skema për peshkatarët dhe rastet e pasiguruara:

Fondi për aksidentet në punë, Bruksel.

5. Sëmundjet profesionale

Fondi për sëmundjet profesionale, Bruksel.

Neni 4

Agjensitë në vendin e banimit dhe agjensitë në vendin e qëndrimit

Në zbatim të nenit 34 të Marrëveshjes, agjensitë në vendin e banimit dhe agjensitë në vendin e qëndrimit janë:

Në Shqipëri:

1. Përfitime në para për pensionet e pleqërisë, pensionet e invaliditetit dhe pensionet familjare, sëmundjet, barrë lindjet, aksidentet në punë dhe sëmundjet profesionale: Instituti i Sigurimeve Shoqërore, Tiranë
2. Përfitime në natyrë: Fondi i Sigurimit të Detyrueshëm të Kujdesit Shëndetësor, Tiranë.

Në Belgjikë:

A. Agjensitë në vendin e banimit

1. Sëmundje, barrë lindje

- (1) në përgjithësi: institucionet e sigurimeve:
- (2) për detarët: Fondi i ndihmës dhe mbrojtjes për detarët, Antverp, ose institucionet e sigurimeve.

2. Aksidentet në punë (përfitimet në natyrë)

Institucionet e sigurimeve.

3. Sëmundjet profesionale (përfitimet në natyrë)

Fondi për sëmundjet profesionale, Bruksel.

B. Agjensitë në vendin e qëndrimit

1. Sëmundje, barrë lindje

Instituti Kombëtar i Sigurimeve Shëndetësore dhe Invaliditetit, Bruksel, nëpërmjet institucioneve të sigurimeve.



2. Aksidentet në punë

Instituti Kombëtar i Sigurimeve Shëndetësore dhe Invaliditetit, Bruksel, nëpërmjet institucioneve të sigurimeve.

3. Sëmundjet profesionale

Fondi për sëmundjet profesionale, Bruksel.

A handwritten signature in the bottom left corner, appearing to be 'B. Vulliamy'.A handwritten mark or signature in the bottom right corner, consisting of a single vertical stroke with a small loop at the top.

PJESA II – DISPOZITA PËR LEGJISLACIONIN E ZBATUESHËM

Neni 5

Certifikata e mbulimit

1. Në rastet e specifikuara në paragrafët 3 dhe 4 të Nenit 7 dhe në Nenet 8 deri 11 të Marrëveshjes, agjencia e Shtetit kontraktues legjislacioni i të cilit zbatohet, siç parashikohet në paragrafin 2 të këtij Neni, me kërkesë të punëdhënësit, personit të punësuar, nëpunësit civil ose personit të vetëpunësuar, duhet t'i dorëzojë një certifikatë personit të punësuar, nëpunësit civil ose personit të vetëpunësuar, në të cilën deklarohet se ky legjislacion zbatohet edhe për personin e përmendur në të dhe datën përkatëse deri kur zbatohet.
2. Certifikata që përmendet në paragrafin 1 të këtij neni lëshohet:

Kur zbatohet legjislacioni shqiptar:

Në lidhje me paragrafët 3 dhe 4 të nenit 7 dhe nenet 8 deri 11 të Marrëveshjes nga Instituti i Sigurimeve Shoqërore, Tiranë;

Kur zbatohet legjislacioni belg:

(1) në lidhje me paragrafin 3 të Nenit 7 të Marrëveshjes, nga: Instituti Kombëtar për mbrojtjen shoqërore të të vetëpunësuarve, Bruksel

(2) në lidhje me paragrafin 4 të nenit 7 dhe nenet 8, 9 dhe 10 të Marrëveshjes nga Zyra Kombëtare e Mbrojtjes Shoqërore, Bruksel;

(3) në lidhje me nenin 11 të Marrëveshjes:

- për individët e punësuar nga Zyra Kombëtare e Mbrojtjes Shoqërore, Bruksel;
- për kategori të caktuara të personave të punësuar nga Shërbimi Federal Publik i Mbrojtjes Shoqërore, Drejtoria e Përgjithshme e Strategjive dhe Studimeve, Bruksel;
- për personat e vetëpunësuar nga Shërbimi Federal Publik i Mbrojtjes Shoqërore, Drejtoria e Përgjithshme e Personave të Vetëpunësuar, Bruksel.



3. Kopja origjinale e certifikatës së përmendur në paragrafin 1 të këtij neni i dorëzohet personit të punësuar, nëpunësit civil ose personit të vetëpunësuar; ajo duhet të mbahet prej tij gjatë gjithë periudhës së përmendur në të, me qëllim që të vërtetohet situata e mbulimit të tij në vendin pritës.
4. Një kopje e certifikatës të lëshuar nga agjencia kompetente shqiptare, në zbatim në paragrafit 1 të këtij neni, i dërgohet Zyrës Kombëtare të Mbrojtjes Shoqërore në Bruksel, për sa i përket personave të punësuar dhe nëpunësve civilë, dhe Institutit Kombëtar të Mbrojtjes Shoqërore për Personat e Vetëpunësuar në Bruksel, për sa i përket personave të vetëpunësuar. Gjithashtu, një kopje e certifikatës së lëshuar nga agjencia kompetente belge i dërgohet Institutit të Sigurimeve Shoqërore, Tiranë.
5. Agjencia kompetente që ka lëshuar certifikatën mund të vendosë ta revokojë atë. Në këtë rast, ajo duhet të njoftojë për këtë veprim agjencinë kompetente të Shtetit tjetër kontraktues.
6. Në rast se në zbatim të paragrafit 3 të nenit 7 të Marrëveshjes, legjislacioni i Shtetit kontraktues zbatohet për personin e vetëpunësuar, për sa i përket veprimtarisë profesionale që ai ka ushtruar në territorin e Shtetit tjetër kontraktues gjatë një viti të caktuar, agjencia e Shtetit tjetër kontraktues, e përcaktuar në paragrafin 7 të këtij neni, duhet t'i sigurojë agjensisë përkatëse të Shtetit të parë kontraktues të gjithë informacionin e disponueshëm që mund të përdoret për të përcaktuar ose për të vërtetuar shumën e të ardhurave nga profesioni që ka fituar personi i vetëpunësuar nga aktiviteti i tij gjatë vitit në fjalë. Deri në sigurimin e informacionit, agjencia e Shtetit kontraktues legjislacioni i të cilit është i zbatueshëm, mund të marrë përkohësisht një kontribut, shuma e të cilit përcaktohet nga agjencia kompetente e atij Shteti kontraktues.
7. Për qëllime të paragrafit 6 të këtij neni, Agjensitë kompetente janë:

në Shqipëri: Instituti i Sigurimeve Shoqërore, Tiranë.

në Belgjikë: Instituti Kombëtar për mbrojtjen shoqërore të të vetëpunësuarve,
Bruksel;

PJESA III – DISPOZITA TË VEÇANTA PËR PËRFITIMET

Kreu 1

Sëmundjet dhe barrë lindjet

Neni 6

Bashkimi i periudhave të sigurimit

1. Për të përfituar nga dispozitat e nenit 12 të Marrëveshjes, personit të interesuar i kërkohet t'i paraqesë agjencisë kompetente një certifikatë ku tregohen periudhat e sigurimit të plotësuar sipas legjislacionit të Shtetit kontraktues, subjekt i të cilit ka qenë së fundi ky person.

Çertifikata lëshohet me kërkesë të personit të interesuar:

në Shqipëri: nga Instituti i Sigurimeve Shoqërore.

në Belgjikë: nga institucioni i sigurimeve ku ka bërë pjesë së fundi personi;

2. Nëse personi i interesuar nuk e paraqet këtë certifikatë, agjencia kompetente kontakton agjensinë kompetente të Shtetit kontraktues, subjekt i legjislacionit të të cilit ka qenë së fundi personi i interesuar, për të marrë certifikatën ose agjencinë e koordinimit nëse agjencia kompetente nuk njihet.

Neni 7

Përfitimet në natyrë në rast qëndrimi në territorin e Shtetit tjetër kontraktues

1. Për të marrë përfitimet sipas neneve 13, 15 dhe 21, paragrafi 1 i Marrëveshjes, personit të interesuar i kërkohet t'i paraqesë agjencisë në vendin e qëndrimit një certifikatë, e cila tregon se personi gëzon të drejtën e përfitimeve në natyrë. Çertifikata lëshohet nga agjencia kompetente me kërkesë të personit të interesuar,



përpara se personi të largohet nga territori i Shtetit kontraktues në të cilin personi banon. Nëse personi i interesuar nuk e paraqet çertifikatën e lartpërmendur, agjensia në vendin e qëndrimit kontakton agjencinë kompetente për të marrë çertifikatën.

Çertifikata e lëshuar tregon kohëzgjatjen maksimale të përfitimeve në natyrë, siç parashikohet në legjislacionin e Shtetit kompetent.

2. Nëse, për shkak të urgjencës absolute duhet të jepen përfitimet në natyrë të përmendura në listën e protezave, pajisjeve kryesore dhe përfitime të tjera të rëndësishme në natyrë, të përcaktuara me marrëveshje të përbashkët ndërmjet autoriteteve kompetente, agjensia në vendin e qëndrimit duhet të njoftojë menjëherë për këtë agjensinë kompetente.
3. Në rast shtrimi në spital, agjensia e vendit të qëndrimit duhet të njoftojë agjensinë kompetente, menjëherë sapo të vihet në dijeni të shtrimit në spital,^{*} për datën e shtrimit në spital, kohëzgjatjen e mundshme të shtrimit dhe datën e mundshme të daljes nga spitali.
4. Paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni nuk zbatohen në rastin e një marrëveshjeje për heqjen dorë nga rimbursimi ose të një marrëveshjeje për rimbursimin e shumës së plotë midis agjensive, të lidhur nga autoritetet kompetente të Shteteve kontraktuese.

Neni 8

Përfitimet në natyrë në rast banimi në territorin e Shtetit tjetër kontraktues

1. Për të marrë përfitime në natyrë sipas nenit 14 dhe paragrafit 2 të nenit 16 të Marrëveshjes, personi i interesuar dhe pjesëtarët e familjes së tij duhet të regjistrohen në agjensinë në vendin e banimit, duke dorëzuar një çertifikatë ku tregohet se ata gëzojnë të drejtën e këtyre përfitimeve. Çertifikata lëshohet nga agjensia kompetente. Nëse personi i interesuar ose pjesëtarët e familjes së tij nuk e paraqesin këtë çertifikatë, agjensia në vendin e banimit kontakton agjensinë kompetente për të marrë çertifikatën.



2. Çertifikata e përmendur në paragrafin 1 të këtij neni mbetet e vlefshme për sa kohë që agjensia në vendin e banimit nuk është njoftuar për datën në të cilën përfundon çertifikata.
3. Agjensia në vendin e banimit informon agjensinë kompetente për çdo regjistrim të kryer në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni.
4. Në kohën e paraqitjes së ndonjë pretendimi për përfitime në natyrë, personi i interesuar duhet të dorëzojë dokumentet mbështetëse të kërkuara sipas legjislacionit të Shtetit kontraktues në territorin e të cilit banon ky person.
5. Personi i interesuar ose pjesëtarët e familjes së tij duhet të njoftojnë agjensinë në vendin e banimit për çdo ndryshim të situatës së tyre që ka mundësi të ndikojë në gëzimin e të drejtës për përfitime në natyrë, veçanërisht për çdo largim ose ndryshim të punës ose veprimtarisë profesionale të personit të interesuar ose ndërrim vendbanimi të personit të interesuar ose pjesëtarit të familjes së tij. Agjensia në vendin e banimit do t'ia dërgojë agjensisë kompetente informacionin e marrë nga personi i interesuar ose pjesëtarët e familjes së tij. Gjithashtu, agjensia kompetente duhet të njoftojë agjensinë në vendin e banimit për ndërprerjen e pjesëmarrjes ose përfundimin e të drejtës për përfitime të personit të interesuar. Agjensia në vendin e banimit mundet, në çdo kohë, t'i kërkojë agjensisë kompetente që t'i sigurojë çdo informacion për pjesëmarrjen ose të drejtën për përfitime të personit të interesuar.

Neni 9

Rimbursimi i shpenzimeve të kryera gjatë një qëndrimi në rast të mospërbushjes së formaliteteve të kërkuara

1. Nëse formalitetet e përmendura në paragrafin 1 të nenit 7 të Rregullores Administrative nuk mund të përmbushen në territorin belg ose shqiptar, shpenzimet e kryera rimbursohen me kërkesë të personit të interesuar nga agjensia kompetente, në normat e rimbursimit që zbaton agjensia e vendit të qëndrimit. Agjensia e vendit të qëndrimit duhet t'i japë udhëzimet e nevojshme në lidhje me këto norma agjensisë kompetente që e kërkon këtë informacion.



2. Nëpërmjet derogimit nga paragrafi 1 dhe me miratimin e personit të interesuar, agjensia kompetente rimbursion shpenzimet e kryera, sipas normave të rimbursimit që ajo zbaton, në kushtet që normat e rimbursimit e lejojnë rimbursimin dhe këto shpenzime të mos jenë më shumë se 500 Euro. Shuma e rimbursimit nuk duhet të jetë asnjëherë më e lartë se shumta e shpenzimeve të kryera.
3. Me anë të një marrëveshjeje të përbashkët dhe një kontrate dypalëshe, autoritetet kompetente mund ta ndryshojnë shumën e përmendur në paragrafin 2 të këtij neni.

Neni 10

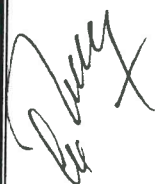
Rimbursimi ndërmjet agjensive

1. Rimbursimi i përfitimeve në natyrë që sigurohet nga organi në vendin e qëndrimit ose të banimit sipas neneve 13 deri 16 dhe nenit 21, paragrafi 1 i Marrëveshjes duhet të kryhen nga agjensia kompetente duke u bazuar në shpenzimet reale dhe duke marrë parasysh dokumentet mbështetëse që janë dorëzuar.
2. Rimbursimi i përmendur në paragrafin 1 të këtij neni bëhet për çdo vit kalendarik, në dymbëdhjetë muajt pas paraqitjes së pretendimeve.

Neni 11

Përfitimet në para në rast qëndrimi ose në rast banimi në territorin e Shtetit tjetër kontraktues

1. Për të siguruar përfitime në para sipas paragrafit 1 të nenit 21 të Marrëveshjes, personi i interesuar, brenda tre ditësh pune, duhet të njoftojë organin në vendin e qëndrimit ose të banimit për paaftësinë e tij për punë, duke paraqitur një certifikatë paaftësie për punë, të lëshuar nga mjeku që trajton personin e interesuar. Personi i interesuar gjithashtu duhet të njoftojë adresën e tij në Shtetin kontraktues të qëndrimit ose të vendbanimit, si edhe emrin dhe adresën e agjensisë kompetente.



2. Agjensia në vendin e qëndrimit ose të banimit, duhet t'i bëjë personit të interesuar analizat mjekësore, sikur ai të ishte i siguruar në atë institucion, sa më shpejt të jetë e mundur dhe në çdo rast brenda tre ditësh pune pas datës në të cilën ka aplikuar personi i interesuar.

Në raportin e mjekut që kryen analizat duhet të tregohet, në veçanti, kohëzgjatja e mundshme e paaftësisë për punë dhe kjo duhet t'i përcillet agjensisë kompetente nga agjensia e vendit të qëndrimit ose të banimit brenda tre ditësh pune pas datës së kryerjes së analizave.

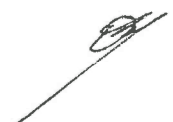
3. Agjensia në vendin e qëndrimit ose të banimit më pas duhet të kryejë të gjitha kontrollet e nevojshme administrative ose analizat mjekësore të personit të interesuar, njësoj sikur ai të ishte i siguruar në atë institucion dhe duhet të njoftojë agjensinë kompetente për rezultatet. Agjensia kompetente ka të drejtë që të caktojë një mjek sipas dëshirës së saj dhe me shpenzimet e saj për kryerjen e analizave të personit të interesuar.

4. Sapo agjensia në vendin e qëndrimit ose të banimit të ketë vendosur që personi i interesuar është gati për të filluar punë, ajo duhet të njoftojë menjëherë personin e interesuar dhe agjensinë kompetente për këtë, duke treguar datën në të cilën ka përfunduar paaftësia e personit të interesuar.

Pa cenuar dispozitat e paragrafit 5 të këtij neni, njoftimi për personin e interesuar trajtohet si një vendim i marrë në emër të agjensisë kompetente.

5. Nëse vetë agjensia kompetente vendos se personi i interesuar është gati për të filluar punën, ajo duhet të njoftojë personin e interesuar për këtë vendim dhe në të njëjtën kohë duhet t'i dërgojë një kopje të këtij vendimi agjensisë në vendin e qëndrimit ose të banimit. Nëse, në këtë rast, nga agjensia e vendit të qëndrimit ose të banimit dhe nga agjensia kompetente përkatësisht caktohen dy data të ndryshme për përfundimin e paaftësisë për punë, data e caktuar nga agjensia kompetente do të ketë përparësi.

6. Nëse agjensia kompetente vendos t'i mbajë përfitimet në para sepse personi i interesuar nuk ka qenë në pajtim me rregullat e kontrollit, ajo duhet të njoftojë



personin e interesuar për këtë vendim dhe në të njëjtën kohë duhet t'i dërgojë një kopje të këtij vendimi agjensisë në vendin e qëndrimit ose të banimit.

7. Kur personi i interesuar fillon punën, ai njofton agjencinë kompetente për këtë, në qoftë se ky njoftim kërkohet nga legjislacioni që zbaton kjo agjensi.
8. Në rast ndryshimi të vendbanimit të një personi të kualifikuar për përfitimet në para të përmendura në nenin 21 të Marrëveshjes, kontrollet administrative dhe mjekësore kryhen nga agjensia në vendin e banimit me kërkesë të agjensisë kompetente.

Handwritten signature

Handwritten signature

Kreu 2

Aksidentet në punë dhe sëmundjet profesionale

Neni 12

Përfitimet në natyrë në rast qëndrimi në territorin e Shtetit tjetër kontraktues

Për të marrë përfitimet në natyrë në rast qëndrimi sipas nenit 22 të Marrëveshjes, personit të interesuar i kërkohet t'i paraqesë agjensisë në vendin e qëndrimit një certifikatë, e cila tregon se personi gëzon të drejtën e përfitimeve në natyrë. Certifikata lëshohet nga agjensia kompetente me kërkesë të personit të interesuar, përpara se personi të largohet nga territori i Shtetit kontraktues në të cilin banon. Nëse personi i interesuar nuk e paraqet certifikatën e përmendur, agjencia në vendin e qëndrimit kontakton agjensinë kompetente për të marrë certifikatën.

Certifikata e lëshuar tregon, në veçanti, kohëzgjatjen maksimale të dhënies së përfitimeve në natyrë, siç parashikohet nga legjislacioni i Shtetit kompetent. * .

Neni 13

Përfitimet në natyrë në rast banimi në territorin e Shtetit tjetër kontraktues

1. Për të marrë përfitimet në natyrë në rast banimi sipas nenit 22 të Marrëveshjes, personit të interesuar i kërkohet që të jetë i regjistruar në agjensinë e vendit të banimit, duke paraqitur një certifikatë, e cila tregon se ai gëzon të drejtën e përfitimeve në natyrë. Certifikata lëshohet nga agjensia kompetente. Nëse personi i interesuar nuk e paraqet certifikatën e përmendur, agjencia në vendin e banimit kontakton agjensinë kompetente për të marrë certifikatën.
2. Certifikata e përmendur në paragrafin 1 të këtij neni mbetet në fuqi për sa kohë që agjensia në vendin e banimit nuk është njoftuar për anulimin e saj.
3. Agjensia në vendin e banimit informon agjensinë kompetente për çdo regjistrim të kryer në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni.



4. Në kohën e regjistrimit ose të paraqitjes së ndonjë pretendimi për përfitime në natyrë, personi i interesuar duhet të dorëzojë dokumentet mbështetëse të kërkuara sipas legjislacionit të Shtetit kontraktues në territorin e të cilit banon ky person.
5. Në rast shtrimi në spital, agjensia e vendit të banimit duhet të njoftojë agjensinë kompetente, menjëherë sapo të vihet në dijeni të shtrimit në spital, për datën e shtrimit në spital, kohëzgjatjen e mundshme të shtrimit dhe datën e mundshme të daljes nga spitali.
6. Personi i interesuar duhet të njoftojë agjensinë në vendin e banimit për çdo ndryshim të situatës së tij që ka mundësi të ndikojë në gëzimin e të drejtës së përfitimeve në natyrë, veçanërisht për çdo largim ose ndryshim të punës ose veprimtarisë profesionale të personit të interesuar ose ndërrim vendbanimi të personit të interesuar ose një pjesëtari të familjes së tij. Agjensia në vendin e banimit do t'ia dërgojë agjensisë kompetente informacionin e marrë nga personi i interesuar. Po ashtu, edhe agjensia kompetente duhet të njoftojë agjensinë në vendin e banimit për ndërprerjen e pjesëmarrjes ose përfundimin e të drejtës për përfitime të personit të interesuar. Agjensia në vendin e banimit mundet t'i kërkojë agjensisë kompetente që t'i sigurojë informacion për pjesëmarrjen ose të drejtën për përfitime të personit të interesuar.
7. Paragrafi 5 i këtij neni nuk zbatohet në rastin e një marrëveshjeje për heqjen dorë nga rimbursimi ose të një marrëveshjeje për rimbursimin e shumës së plotë midis agjensive, lidhur nga autoritetet kompetente të Shteteve kontraktuese.

Neni 14

Vlerësimi i shkallës së paaftësisë për punë në rast aksidenti në punë ose në rast sëmundjeje profesionale të ndodhur më parë

Për të vlerësuar shkallën e paaftësisë për punë, për të dhënë të drejtën për përfitime dhe për të përcaktuar shumën e përfitimeve në rastet e përmendura në nenin 24 të kësaj Marrëveshjeje, kërkuesi duhet t'i paraqesë agjensisë kompetente të Shtetit kontraktues, subjekt i legjislacionit të të cilit ka qenë ky person në kohën kur ka ndodhur aksidenti kur është dhënë diagnoza e parë mjekësore e sëmundjes profesionale, çdo

informacion për aksidentet në punë ose për sëmundjet profesionale që ka kaluar më parë personi në kohën kur ka qenë subjekt i legjislacionit të Shtetit tjetër kontraktues, cilado qoftë shkalla e paaftësisë për punë të shkaktuar nga rastet e mëparshme. Agjensia kompetente mund të kontaktojë çdo agjensi tjetër, e cila ka qenë më parë kompetente, për të marrë informacionin që e gjykon të nevojshëm.

Neni 15

Procedura në rast ekspozimi ndaj rrezikut të një sëmundjeje profesionale në të dy Shtetet

Në rastin e përmendur në paragrafin 1 të nenit 26 të Marrëveshjes, deklarata e sëmundjes profesionale i dërgohet, ose agjensisë kompetente në fushën e sëmundjeve profesionale të Shtetit kontraktues nën legjislacionin e të cilit viktimë ka ushtruar së fundmi veprimtarinë e tij që mund t'i ketë shkaktuar sëmundjen në fjalë, ose agjensisë në vendin e banimit, e cila ia dërgon agjensisë kompetente.

Neni 16

Përkeqësimi i një sëmundjeje profesionale

Në rastin e përmendur në nenin 27 të Marrëveshjes, personi i interesuar duhet t'i paraqesë agjensisë kompetente të Shtetit kontraktues nga i cili pretendon të drejtën për përfitime, të gjithë informacionin për përfitimet që i janë dhënë më parë për sëmundjen profesionale në fjalë. Kjo agjensi mund të kontaktojë çdo agjensi tjetër, e cila ka qenë më parë kompetente, për të marrë informacionin që e gjykon të nevojshëm.

Neni 17

Rimbursimi ndërmjet agjencive

1. Rimbursimi i përfitimeve në natyrë që sigurohet nga agjensia në vendin e qëndrimit ose të banimit sipas nenit 22 të Marrëveshjes duhet të kryhet nga agjensia kompetente duke u bazuar në shpenzimet reale dhe duke marrë parasysh dokumentet mbështetëse që janë dorëzuar.



2. Rimbursimi i përmendur në paragrafin 1 të këtij neni bëhet për çdo vit kalendarik, në dymbëdhjetë muajt pas paraqitjes së pretendimeve.

Kreu 3

Pensionet e pleqërisë, pensione familjare dhe pensionet e invaliditetit

Neni 18

Përpunimi i kërkesave për përfitime

1. Kërkuesi ia paraqet kërkesën e tij për përfitim sipas legjislacionit të Shtetit tjetër kontraktues agjensisë kompetente të Shtetit të banimit ose direkt agjensisë kompetente të Shtetit tjetër kontraktues.

Një kërkesë që i paraqitet agjensisë kompetente të Shtetit të banimit duhet të dorëzohet në përputhje me procedurën e parashkruar nga legjislacioni i Shtetit të banimit.

Nëse kërkesa i paraqitet direkt agjensisë kompetente të Shtetit tjetër kontraktues ajo duhet të dorëzohet në përputhje me procedurën e parashkruar nga legjislacioni i atij Shteti.

Gjithashtu, nëse agjensia kompetente e Shtetit të banimit merr një kërkesë për përfitime sipas legjislacionit të Shtetit tjetër kontraktues, ajo ia përcjell këtë kërkesë agjensisë së saj të koordinimit.

Agjensia e koordinimit që merr këtë kërkesë ia përcjell atë menjëherë agjensisë së koordinimit të Shtetit tjetër kontraktues, duke përdorur format e duhura.

Gjatë përcjelljes së kërkesës, agjensia e koordinimit e Shtetit të banimit do të njoftojë agjensinë e koordinimit të Shtetit tjetër kontraktues nëse ka ose jo ndonjë kundërshtim me pagesën direkte të shumave të prapambetura në favor të kërkuesit, brenda afateve të legjislacionit të tyre përkatës.

Agjensia e koordinimit e Shtetit tjetër kontraktues më pas ia përcjell këtë vendim agjensisë kompetente.

2. Gjithashtu, kërkuesi duhet të dorëzojë të gjitha dokumentet që disponon, të cilat mund të jenë të nevojshme në mënyrë që agjensia kompetente e Shtetit tjetër kontraktues të jetë në gjendje të vendosë të drejtën e kërkuesit për përfitimin në fjalë.



3. Të dhënat për gjendjen civile, të kërkuara në formularin e aplikimit duhet të verifikohen saktësisht nga agjencia e koordinimit, e cila konfirmon se këto të dhëna janë të vërtetuara nga dokumentet origjinale.
4.
 - (1) Për më tepër, agjencia e koordinimit i paraqet agjensisë së koordinimit të Shtetit tjetër kontraktues një formular ku specifikohen periudhat e plotësuara të sigurimit në zbatim në legjislacionit të Shtetit të parë.
 - (2) Pas marrjes së formularëve, agjencia e koordinimit e Shtetit tjetër kontraktues mbledh të gjithë informacionin për periudhat e plotësuara të sigurimit, në zbatim të legjislacionit në fuqi, dhe ia kthen ato menjëherë agjensisë së koordinimit të Shtetit të parë.
5.
 - (1) Secila nga agjensitë kompetente vendos për të drejtën e kërkuarit dhe, nëse është e nevojshme, të bashkëshortit/es së tij dhe njofton për vendimin e saj agjensinë e koordinimit si dhe i dërgon kërkuarit një kopje të vendimit. Agjencia e koordinimit njofton për këtë vendim, i cili, ndër të tjera, duhet të tregojë edhe mënyrën dhe afatin kohor për apelim sipas legjislacionit, agjensinë e koordinimit të Shtetit të banimit ku është paraqitur kërkesa. Agjencia në Shtetin e banimit e njofton kërkuarin për këtë vendim nëpërmjet postës rekomande. Periudhat kohore të lejuara për apelim fillojnë në datën e marrjes së vendimit nga kërkuari.
 - (2) Në të njëjtën kohë, agjencia e koordinimit të Shtetit të banimit njofton agjensinë e koordinimit të Shtetit tjetër kontraktues për njoftimin e vendimit të përmendur në paragrafin (1) si dhe për vendimin e saj dhe, nëse është e nevojshme, komunikon shumën që duhet të pretendojë si kompensim për përfitimet e papaguara që duhet të paguajë agjencia kompetente e Shtetit tjetër kontraktues.
6.
 - (1) Nëse agjencia e koordinimit të Shtetit të banimit është në dijeni se një përfitues i pensionit të invaliditetit, pensionit të pleqërisë ose pensionit familjar të Shtetit tjetër kontraktues, ose bashkëshorti/ja e tij, nuk ka ndërprerë plotësisht të gjithë veprimtarinë profesionale ose i ka filluar efektivisht këto veprimtari, ajo



njofton menjëherë agjensinë e koordinimit të Shtetit të fundit kontraktues për këtë.

(2) Gjithashtu, agjensia e koordinimit e Shtetit të banimit paraqet të gjithë informacionin që disponon në lidhje me llojin e punës së kryer dhe shumën e të ardhurave që përfiton ose ka përfituar personi i interesuar ose bashkëshorti/ja.

7. Agjencia e koordinimit e Shtetit kontraktues në të cilin banon një përfitues i pensionit të invaliditetit, pensionit të pleqërisë ose pensionit familjar të Shtetit tjetër kontraktues dhe, nëse është e zbatueshme, bashkëshorti/ja, informon agjensinë e koordinimit të Shtetit të fundit për vdekjen e këtij përfituesi ose bashkëshortit/es së tij/saj.

Neni 19

Ndihma administrative

Në përputhje me nenin 42 të Marrëveshjes dhe brenda afateve të legjislacionit të zbatueshëm, agjensia kompetente e Shtetit kontraktues mund t'i dërgojë agjensisë kompetente të Shtetit tjetër kontraktues kërkesa për informacion dhe verifikim, në veçanti, për sa i përket vdekjes së personit të siguruar. Nëse kjo agjensi e fundit ka akses në të dhënat e kërkuara, kjo agjensi do t'ia sigurojë ato agjensisë së parë.

Shkëmbimi i të dhënave rregullohet nga dispozitat e nenit 37 të Marrëveshjes.

Neni 20

Pagesa e përfitimeve

Agjensitë kompetente duhet t'ua paguajnë direkt përfitimet përfituesve. Megjithatë, në rastet kur zbatohet neni 41 i Marrëveshjes, shumat e papaguara dhe shumat e mbajtura i transferohen agjensisë kreditore përmes agjensive të koordinimit.

Neni 21

Informacioni statistikor

Çdo vit, agjensitë e koordinimit shkëmbejnë informacione statistikore për numrin e pagesave të kryera në Shtetin tjetër kontraktues dhe shumat përkatëse.

PJESA IV – DISPOZITA TË PËRBASHKËTA PËR KREUN 1 DHE 3 NË LIDHJE ME KONTROLLIN ADMINISTRATIV DHE MJEKËSOR

Neni 22

Kontrolli administrativ dhe mjekësor

1. Agjensia e koordinimit e Shtetit kontraktues i dërgon agjensisë së koordinimit të Shtetit tjetër, me kërkesë të këtij të fundit, të gjithë informacionin dhe dokumentacionin mjekësor që disponon në lidhje me paaftësinë e kërkuarit ose përfituesit.
2. Kur një person që ka të drejtë për përfitim qëndron ose banon në territorin e Shtetit tjetër, që nuk është Shteti ku ndodhet agjensia kompetente, kontrolli administrativ dhe mjekësor kryhet, me kërkesë të agjensisë kompetente, nga agjensia në vendin e banimit ose të qëndrimit, në pajtim me kushtet e parashtruara nga legjislacioni që zbatohet nga agjensia e fundit. Megjithatë, agjensia kompetente është gjithmonë përgjegjëse për ekzaminimin e përfituesit nga një doktor që e zgjedh vetë ajo.
3. Shpenzimet për kontrollin mjekësor i rimbursohen agjencisë së vendit të qëndrimit ose të banimit nga agjensia kompetente e Shtetit tjetër. Këto shpenzime përcaktohen nga agjensia e vendit të qëndrimit ose të banimit, në bazë të normave që zbaton ajo dhe rimbursohen nga agjensia kompetente pas paraqitjes së një kërkesë të detajuar për shpenzimet. Këto shpenzime nuk rimbursohen kur analizat mjekësore kryhen në interes të të dy Shteteve kontraktuese.

PJESA V – DISPOZITA TË TJERA

Neni 23

Certifikatat, vërtetimet ose formularët

Modeli i certifikatave, vërtetimeve ose formularëve të nevojshëm për zbatimin e Marrëveshjes dhe Rregullores përcaktohet, me marrëveshje të përbashkët, nga agjensitë e koordinimit të të dy Shteteve kontraktues, me miratimin e autoriteteve kompetente.

Neni 24

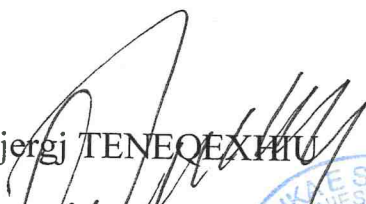
Hyrja në fuqi

Kjo Rregullore hyn në fuqi në të njëjtën datë si Marrëveshja dhe ka të njëjtën kohëzgjatje.

LIDHUR në Tiranë, më 24 Shtator 2015, në dy kopje në anglisht, shqip, frëngjisht dhe holandisht, ku secili tekst është njësoj autentik. Në rast interpretimesh të ndryshme, do të ketë përparësi teksti në anglisht.

Autoriteti kompetent shqiptar

Autoriteti kompetent belg


Gjergj TENEQEXHIU

Sekretar i Përgjithshëm
Ministria e Mirëqenies
Sociale dhe Rinisë




Hendrik HERMANS

Drejtore i Përgjithshëm
Shërbimi Publik Federal
i Mbrojtjes Shoqërore

LISTA E PROTEZAVE, PAJISJEVE KRYESORE DHE PËRFITIMEVE TË TJERA TË RËNDËSISHME NË NATYRË

Duke marrë parasysh paragrafin 3, pika b) të nenit 13 të Marrëveshjes dhe paragrafin 2 të nenit 7 të rregullores administrative, autoritetet kompetente belge dhe shqiptare kanë miratuar me marrëveshje të përbashkët dispozitat e mëposhtme:

1. Protezat, pajisjet kryesore dhe përfitimet e tjera të rëndësishme në natyrë janë:
 - (1) Pajisjet prostetike dhe ortopedike, përfshirë korsetë ortopedike me material të përforcuar dhe çdo pjesë shtesë, aksesorët dhe ndihmat;
 - (2) Këpucët ortopedike dhe këpucët korrigjuese (joortopedike);
 - (3) Protezat maksilo-faciale, paruket;
 - (4) Protezat okulare, lentet e kontaktit, syzet zmadhuese dhe teleskopike;
 - (5) Aparatet e dëgjimit, veçanërisht pajisjet akustike dhe fonetike;
 - (6) Protezat dentare (fikse dhe të lëvizshme) dhe obturatorët për përdorim në kavitetin bukal;
 - (7) Mjetet për invalidë (manuale ose me motor), karriget me rrota ose mjetet e tjera mekanike që mundësojnë lëvizjen e personave me aftësi të kufizuara, qentë udhërrëfyes për të verbrit;
 - (8) Rinovimi i pajisjeve të furnizuara si përfitime të përmendura në paragrafët e mësipërm;
 - (9) Trajtimi në llixha;
 - (10) Akomodimi dhe trajtimi mjekësor:
 - në shtëpi konvaleshence, në sanatorium ose në një sanatorium në vend me ajër të pastër;
 - në një preventorium;
 - (11) Rehabilitimi funksional ose profesional;
 - (12) Çdo trajtim tjetër mjekësor ose pajisje tjetër mjekësore, dentare ose kirurgjikale.



2. Përfshihen protezat, pajisjet kryesore dhe përfitimet e tjera të rëndësishme në natyrë kostot e mundshme të të cilave, për sa i përket përfitimeve në natyrë të dhëna në Shqipëri, janë më shumë se 1000 euro dhe për sa i përket përfitimeve në natyrë të dhëna në Belgjikë më shumë se 300 euro.

Autoritetet kompetente, me marrëveshje të përbashkët dhe kontratë dypalëshe, mund ta ndryshojnë këtë shumë.



**ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT
CONCERNING
THE IMPLEMENTATION
OF THE
AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY
BETWEEN
THE REPUBLIC OF ALBANIA
AND
THE KINGDOM OF BELGIUM**

Pursuant to article 34 of the Agreement on social security between the Republic of Albania and the Kingdom of Belgium, the competent Albanese and Belgian authorities have by common accord adopted the following provisions:

PART I - GENERAL PROVISIONS

Article 1

Definitions

1. For the implementation of this Arrangement:
 - a) the term "Agreement" means the Agreement on social security between the Republic of Albania and the Kingdom of Belgium, signed in Brussels on 9 December 2013;
 - b) the term "Arrangement" means the Administrative Arrangement concerning the implementation of the Agreement on social security between the Republic of Albania and the Kingdom of Belgium.
2. The terms used in this Arrangement shall have the same meaning that is assigned to them in Article 1 of the Agreement.

Article 2

Liaison agencies

Pursuant to article 34 of the Agreement, the liaison agencies shall be:

In Albania:

1. Cash benefits regarding old-age, invalidity and survivors pensions, sickness, maternity, work accidents and occupational diseases: the Social Insurance Institute, Tirana
2. Benefits in kind: the Compulsory Health Care Insurance Fund, Tirana.

In Belgium:

1. Sickness, maternity

- (1) in general: National institute for health and disability insurance, Brussels;



(2) for seafarers: Relief and provident fund for seafarers, Antwerp.

2. Invalidity

- (1) in general: National institute for health and disability insurance, Brussels;
- (2) for seafarers: Relief and provident fund for seafarers, Antwerp.

3. Old age, survivors

- (1) for employed persons: National pension office, Brussels;
- (2) for self-employed persons: National institute for the social security of the self-employed, Brussels.

4. Accidents at work

Fund for accidents at work, Brussels.

5. Occupational diseases

Fund for occupational diseases, Brussels.

Article 3

Competent agencies

Pursuant to article 34 of the Agreement, the competent agencies shall be:

In Albania:

- 1. Cash benefits regarding old-age, invalidity and survivors pensions, sickness, maternity, work accidents and occupational diseases: the Social Insurance Institute, Tirana
- 2. Benefits in kind: the Compulsory Health Care Insurance Fund, Tirana.

In Belgium:

1. Sickness, maternity

- (1) for the granting of benefits:



a) in general: the insurance institutions the employed or self-employed person is affiliated with;

b) for seafarers: Relief and provident fund for seafarers, Antwerp;

(2) financial provisions: National institute for health and disability insurance, Brussels, on behalf of the insurance institutions or the Relief and provident fund for seafarers.

2. Invalidity

(1) in general: National institute for health and disability insurance, Brussels, along with the insurance institution the employed or the self-employed person is or has been affiliated with;

(2) for seafarers: Relief and provident fund for seafarers, Antwerp.

3. Old age, survivors

(1) for employed persons: National pension office, Brussels;

(2) for self-employed persons: National institute for the social security of the self-employed, Brussels.

4. Accidents at work

(1) accidents that occurred since 1 January 1988:

a) in general: the insurance company the employer is insured or affiliated with;

b) payment of allowances and pensions related to a permanent incapacity of up to and including 19%: Fund for accidents at work, Brussels;

(2) accidents that occurred before 1 January 1988:

a) in general: the insurance company the employer is insured with;

b) payment of complements to pensions or pensions related to a permanent incapacity of less than 10%: Fund for accidents at work, Brussels;

c) payment of benefits in kind after the review period: Fund for accidents at work, Brussels;

(3) scheme for seafarers, scheme for fishermen and cases of non-insurance:



Fund for accidents at work, Brussels.

5. Occupational diseases

Fund for occupational diseases, Brussels.

Article 4

Agencies of the place of residence and agencies of the place of stay

Pursuant to article 34 of the Agreement, the agencies of the place of residence and the agencies of the place of stay shall be:

In Belgium:

A. Agencies of the place of residence

1. Sickness, maternity

(1) in general: insurance institutions;

(2) for seafarers: Relief and provident fund for seafarers, Antwerp or insurance institutions.

2. Accidents at work (benefits in kind)

Insurance institutions.

3. Occupational diseases (benefits in kind)

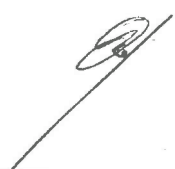
Fund for occupational diseases, Brussels.

B. Agencies of the place of stay

1. Sickness, maternity

National institute for health and disability insurance, Brussels, through the insurance institutions.

2. Accidents at work



National institute for health and disability insurance, Brussels, through the insurance institutions.

3. Occupational diseases

Fund for occupational diseases, Brussels.

Albania:

1. Cash benefits regarding old-age, invalidity and survivors pensions, sickness, maternity, work accidents and occupational diseases: the Social Insurance Institute, Tirana
2. Benefits in kind: the Compulsory Health Care Insurance Fund, Tirana.

PART II – PROVISIONS CONCERNING THE APPLICABLE LEGISLATION

Article 5

Certificate of coverage

In the cases specified in Article 7 paragraphs 3 and 4, and Articles 8 to 11 of the Agreement, the agency of the contracting State of which the legislation applies, as designated in paragraph 2 of this Article, shall, at the request of the employer, the employed person, the civil servant or the self-employed person, hand a certificate to the employed person, the civil servant or the self-employed person stating that this legislation further applies to the person mentioned in it and until which date.

The certificate mentioned in paragraph 1 of this article shall be issued:

When the Albanian legislation applies:

With regards to paragraphs 3 and 4 of article 7 and articles 8 to 11 of the Agreement, by: Social Insurance Institute, Tirana;

When the Belgian legislation applies:

(1) with regard to paragraph 3 of Article 7 of the Agreement, by: the National institute for social security of the self-employed, Brussels

(2) with regard to paragraph 4 of Article 7 and Articles 8, 9 and 10 of the Agreement, by: the National social security office, Brussels;

(3) with regard to article 11 of the Agreement:

- for individual employed persons, by: the National social security office, Brussels;
- for certain categories of employed persons, by: the Federal Public Service Social Security, Directorate General Strategy & Research, Brussels;
- for self-employed persons, by: the Federal Public Service Social Security, Directorate General Self-employed persons, Brussels.

3. The original of the certificate mentioned in paragraph 1 of this article is handed to the employed person, the civil servant or the self-employed person; it must be in his possession during the entire period mentioned on it, in order to prove his coverage situation in the host country.

4. A copy of the certificate issued by the competent agency of Albania pursuant to paragraph 1 of this article, is sent to the National social security office in Brussels, as regards employed persons and civil servants, and to the National institute for the social security of the self-employed in Brussels, as regards self-employed persons. Likewise, a copy of the certificate issued by the competent agency of Belgium is sent to the Social Insurance Institute, Tirana .

5. The competent agency that has issued the certificate may decide to revoke the certificate. In such case, it shall inform the competent agency of the other contracting State of this.

6. When, pursuant to article 7, paragraph 3 of the Agreement, the legislation of a contracting State applies to a self-employed person as regards a professional

activity that he exercised in the territory of the other contracting State during a given year, the agency of the other contracting State, designated in paragraph 7 of this article, shall provide to the corresponding agency of the first contracting State any information available that could be used for determining or verifying the amount of professional income that the self-employed person earned from the activity during the said year. Until the information is provided, the agency of the contracting State of which the legislation is applicable may receive, on a provisional basis, a contribution the amount of which is set by the competent agency of that contracting State.

7. The competent agencies for the purposes of paragraph 6 of this article are:

in Albania: the Social Insurance Institute, Tirana.

in Belgium: the National institute for the social security of the self-employed,
Brussels;

PART III - PARTICULAR PROVISIONS CONCERNING BENEFITS

CHAPTER 1

SICKNESS AND MATERNITY

Article 6

Aggregation of periods of insurance

1. To benefit from the provisions of article 12 of the Agreement, the interested person is required to submit to the competent agency a certificate indicating the periods of insurance completed under the legislation of the contracting State to which that person was last subject.

The certificate shall be issued at the request of the interested person:

in Albania: by the Social Insurance Institute.

in Belgium: by the insurance institution to which the person was last affiliated;

2. If the interested person does not submit the certificate, the competent agency shall contact the competent agency of the contracting State to whose legislation the interested person was last subject to obtain the certificate, or the liaison agency in case the competent agency is unknown.

Article 7

Benefits in kind in case of stay in the territory of the other contracting State

1. To receive benefits under articles 13, 15 and 21 paragraph 1 of the Agreement, the interested person is required to submit to the agency of the place of stay a certificate indicating that the person is entitled to the benefits in kind. The certificate shall be issued by the competent agency at the request of the interested person before the person leaves the territory of the contracting State in which the person resides. If the interested person does not submit the said certificate, the agency of the place of stay shall contact the competent agency to obtain the certificate.

The certificate issued shall indicate the maximum duration of the benefits in kind, as provided for in the legislation of the competent State.

2. If, due to absolute urgency, benefits in kind mentioned in the list of prostheses, major appliances and other substantial benefits in kind, determined by common accord between the competent authorities, had to be granted, the agency of the place of stay shall forthwith notify the competent agency of this. This list is joined in annex to this Arrangement.
3. In the case of hospitalisation, the agency of the place of stay shall notify the competent agency, as soon as it becomes aware of the hospitalisation, of the date of entry into hospital, the probable duration of hospitalisation and the probable date of leaving hospital.



4. Paragraphs 2 and 3 of this article are not applicable in case of a reimbursement waiver agreement or an agreement for lump-sum reimbursement between agencies concluded by the competent authorities of the contracting States.

Article 8

Benefits in kind in case of residence in the territory of the other contracting State

1. To receive benefits in kind under article 14 and under paragraph 2 of article 16 of the Agreement, the interested person and his family members must register with the agency of the place of residence, by submitting a certificate indicating that they are entitled to those benefits. The certificate shall be issued by the competent agency. If the interested person or the members of the person's family do not submit the certificate, the agency of the place of residence shall contact the competent agency to obtain the certificate.
2. The certificate referred to in paragraph 1 of this article remains valid as long as the agency of the place of residence has not received notice of the date on which the certificate expires.
3. The agency of the place of residence shall inform the competent agency of every registration effected in accordance with the provisions in paragraph 1 of this article.
4. At the time of submission of any claim for benefits in kind, the interested person shall submit the supporting documents required under the legislation of the contracting State in whose territory the person resides.
5. The interested person or the members of the person's family are required to notify the agency of the place of residence of any change in their situation likely to affect the entitlement to benefits in kind, in particular any abandonment or change of employment or professional activity of the interested person or any transfer of



residence of the person or member of the person's family. The agency of the place of residence will send any information received from the interested person or his family members to the competent agency. The competent agency shall also inform the agency of the place of residence of the cessation of affiliation or the end of entitlement to benefits of the interested person. The agency of the place of residence may, at any time, ask the competent agency to provide any information on the affiliation or entitlement to benefits of the interested person.

Article 9

Reimbursement of the costs incurred during a stay in case of non-completion of the required formalities

1. If the formalities referred to in paragraph 1 of article 7 of the Administrative Arrangement could not be completed in the Belgian or the Albanian territory, the costs incurred shall be reimbursed at the request of the interested person, by the competent agency, at the reimbursement rates the agency of the place of stay applies. The agency of the place of stay is required to provide the necessary indications with regard to these rates to the competent agency that asks for this information.
2. By way of derogation from paragraph 1 and with the consent of the person concerned, the competent agency shall reimburse the costs incurred, at the reimbursement rates it applies, at the conditions that the reimbursement rates allow reimbursement and that these costs are not higher than 500 EUR. The amount of the reimbursement shall never exceed the amount of the costs incurred.
3. The competent authorities may, by common accord and exchange of letters, modify the amount referred to in paragraph 2 of this article.

Article 10

Reimbursement between agencies



1. The reimbursement of benefits in kind provided by the body of the place of stay or residence under articles 13 to 16 and under article 21 paragraph 1 of the Agreement shall be made by the competent agency on the basis of the actual expenses taking into account the supporting documents submitted.
2. The reimbursement referred to in paragraph 1 of this article shall be made for each calendar year, in the twelve months that follow the introduction of the claims.

Article 11

Cash benefits in case of stay or in case of residence in the territory of the other contracting State

1. In order to draw cash benefits under paragraph 1 of article 21 of the Agreement, the interested person shall, within three working days, notify his incapacity for work to the body of the place of stay or residence, by submitting a certificate of incapacity for work issued by the doctor treating the interested person. The interested person is also required to notify his address in the contracting State of stay or residence, as well as the name and the address of the competent agency.
2. The agency of the place of stay or residence shall, as soon as possible and in any event within three working days following the date on which the interested person applied to it, have the interested person medically examined as if he were insured with that institution.

The report of the examining doctor shall indicate, in particular, the probable duration of the incapacity for work, and shall be forwarded to the competent agency by the agency of the place of stay or residence within three working days following the date of the examination.
3. The agency of the place of stay or residence shall subsequently carry out any necessary administrative checks or medical examinations of the interested person as if he were insured with that institution and shall notify the results to the



competent agency. The competent agency retains the right to have the interested person examined by a doctor of its own choice, at its own expenses.

4. As soon as the agency of the place of stay or residence establishes that the interested person is fit to resume work, it shall forthwith notify the interested person and the competent agency thereof, stating the date on which the interested person's incapacity ceased.

Without prejudice to the provisions of paragraph 5 of this article, the notification to the interested person shall be treated as a decision taken on behalf of the competent agency.

5. If the competent agency itself decides that the interested person is fit to resume work, it shall notify the interested person of its decision and shall simultaneously send a copy of such decision to the agency of the place of stay or residence. If, in such case, two different dates for the end of the incapacity for work are appointed by the agency of the place of stay or residence and by the competent agency respectively, the date appointed by the competent agency shall prevail.
6. If the competent agency decides to withhold the cash benefits because the interested person has not complied with the control rules, it shall notify the interested person of its decision and shall simultaneously send a copy of such decision to the institution of the place of stay or residence.
7. When the interested person resumes work, he shall notify the competent agency accordingly, if such notification is required by the legislation administered by that agency.
8. In the case of transfer of the residence of a person eligible for the cash benefits referred to in article 21 of the Agreement, the administrative and medical control is carried out by the agency of the place of residence at the request of the competent agency.



CHAPTER 2
ACCIDENTS AT WORK AND OCCUPATIONAL DISEASES

Article 12

Benefits in kind in case of stay in the territory of the other contracting State

To receive benefits in kind in case of stay under article 22 of the Agreement, the interested person is required to submit to the agency of the place of stay a certificate indicating that the person is entitled to benefits in kind. The certificate shall be issued by the competent agency at the request of the interested person before that person leaves the territory of the contracting State where he resides. If the interested person does not submit the said certificate, the agency of the place of stay shall contact the competent agency to obtain the certificate.

The certificate issued shall indicate in particular the maximum duration of the award of benefits in kind, as provided for in the legislation of the competent State.

Article 13

Benefits in kind in case of residence in the territory of the other contracting State

1. To receive benefits in kind in case of residence under article 22 of the Agreement, the interested person is required to be registered with the agency of the place of residence, by submitting a certificate indicating that he is entitled to the benefits. The certificate shall be issued by the competent agency. If the interested person does not submit the said certificate, the agency of the place of residence shall contact the competent agency to obtain the certificate.
2. The certificate referred to in paragraph 1 of this article shall remain valid as long as the agency of the place of residence has not been notified of its cancellation.
3. The agency of the place of residence shall inform the competent agency of every registration effected in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article.

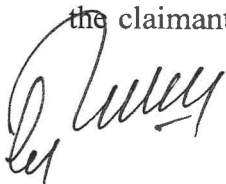


4. At the time of registration or submission of any claim for benefits in kind, the interested person shall submit the supporting documents required under the legislation of the contracting State in whose territory the person resides.
5. In the case of hospitalisation, the agency of the place of residence shall notify the competent agency, as soon as it becomes aware of the hospitalisation, of the date of entry into hospital, the probable duration of hospitalisation and the probable date of leaving hospital.
6. The interested person is required to notify the agency of the place of residence of any change in his situation likely to affect entitlement to benefits in kind, in particular any abandonment or change of employment or professional activity of the interested person or any transfer of residence of the interested person or of a member of his family. The agency of the place of residence will send any information received from the interested person to the competent agency. The competent agency shall also inform the agency of the place of residence of the cessation of affiliation or the end of entitlement to benefits of the interested person. The agency of the place of residence may ask the competent agency to provide information on the affiliation or entitlement to benefits of the interested person at any time.
7. Paragraph 5 of this article is not applicable in case of a reimbursement waiver agreement or an agreement for lump-sum reimbursement between agencies concluded by the competent authorities of the contracting States.

Article 14

Assessment of the degree of incapacity for work in case of an accident at work or occupational disease that occurred previously

To assess the degree of incapacity for work, to confer entitlement to benefits and to determine the amount of the benefits in cases referred to in article 24 of the Agreement, the claimant is required to submit to the competent agency of the contracting State to



whose legislation the person was subject when the accident occurred or the first medical diagnosis of the occupational disease was made, any information on the accidents at work or occupational diseases suffered previously by the person while subject to the legislation of the other contracting State, whatever the degree of incapacity for work caused by the previous cases. The competent agency may contact any other agency that was previously competent in order to obtain the information it deems necessary.

Article 15

Procedure in case of exposure to the risk of an occupational disease in both States

In the case referred to in paragraph 1 of article 26 of the Agreement, the declaration of occupational disease shall be sent either to the agency competent in matters of occupational diseases of the contracting State under whose legislation the victim last exercised an activity likely to have caused the disease considered or to the agency of the place of residence that sends it to the competent agency.

Article 16

Aggravation of an occupational disease

In the case referred to in article 27 of the Agreement, the interested person is required to submit to the competent agency of the contracting State from which the person claims entitlement to benefits all information on the benefits awarded previously for the occupational disease considered. That agency may contact any other agency that was previously competent to obtain the information it deems necessary.

Article 17

Reimbursement between agencies

1. The reimbursement of benefits in kind provided by the agency of the place of stay or residence under article 22 of the Agreement shall be made by the competent



agency on the basis of the actual expenses taking into account the supporting documents submitted.

2. The reimbursement referred to in paragraph 1 of this article shall be made for each calendar year, in the twelve months that follow the introduction of the claims.

CHAPTER 3

OLD-AGE, SURVIVORS AND INVALIDITY

Article 18

Processing of claims for benefits

1. The claimant shall submit his claim for benefits under the legislation of the other contracting State to the competent agency of the State of residence or directly to the competent agency of the other contracting State.

A claim that is submitted to the competent agency of the State of residence shall be submitted in accordance with the procedure laid down by the legislation of the State of residence.

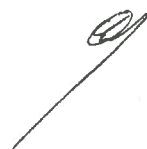
If the claim is submitted directly to the competent agency of the other contracting State, it shall be submitted in accordance with the procedure laid down by the legislation of that State.

Furthermore, if the competent agency of the State of residence receives a claim for benefits under the legislation of the other contracting State, it forwards such a claim to its liaison agency.

The liaison agency that receives such claim shall forthwith forward this claim to the liaison agency of the other contracting State, using the appropriate forms.

When it forwards the claim, the liaison agency of the State of residence will notify the liaison agency of the other contracting State whether or not there is any objection to the direct payment of the arrears in favour of the claimant, within the limits of their respective legislation.

This latter liaison agency will then forward this decision to its competent agency.



2. Furthermore, the claimant shall submit all documents available that could be required so that the competent agency of the other contracting State is able to determine the claimant's entitlement to the concerned benefit.
3. Data concerning the civil status as required by the application form shall be duly authenticated by the liaison agency, which shall confirm that the data are corroborated by original documents.
4.
 - (1) Furthermore, the liaison agency shall submit to the liaison agency of the other contracting State a form specifying the completed insurance periods pursuant to the legislation of the first State.
 - (2) After having received the form, the liaison agency of the other contracting State shall add all information regarding the completed insurance periods pursuant to the legislation it applies, and shall forthwith return it to the liaison agency of the first State.
5.
 - (1) Each of the competent agencies shall determine the claimant's entitlement and, if necessary, of his spouse, and shall notify its decision to its liaison agency and send a copy of the decision to the claimant. The liaison agency shall notify this decision, which must, moreover, indicate the manner and time limit for appeal according to its legislation, to the liaison agency of the State of residence the claim was submitted to. The latter agency shall notify the claimant of the decision by registered mail. The periods allowed for appeals start on the date the claimant receives the decision.
 - (2) At the same time, the liaison agency of the State of residence shall inform the liaison agency of the other contracting State of the notification of the decision referred to under (1) as well as of its own decision and it shall, if need be, communicate the amount it must claim back as compensation on the benefit arrears due by the competent agency of the other contracting State.



6. (1) When the liaison agency of the State of residence knows that a beneficiary of invalidity, old-age or survivor's benefits of the other contracting State, or his spouse, has not entirely stopped all professional activities or has effectively resumed such activities, it shall forthwith inform the liaison agency of the latter contracting State thereof.
- (2) Furthermore, the liaison agency of the State of residence shall submit all information available concerning the nature of the work performed and the amount of the income the interested person or the spouse benefits or has benefited from.
7. The liaison agency of the contracting State where a beneficiary of invalidity, old-age or survivor's benefits of the other contracting State and, if applicable, his spouse reside, shall inform the liaison agency of the latter State of the decease of this beneficiary or his spouse.

Article 19

Administrative assistance

In accordance with article 42 of the Agreement and within the limits of the applicable legislation, the competent agency of a contracting State can send requests for information and verification to the competent agency of the other contracting State, in particular with regard to the decease of an insured person. If this last agency has access to the requested data, this agency will provide it to the first agency.

All exchanges of data will be governed by the provisions of article 37 of the Agreement.

Article 20

Payment of benefits

The competent agencies shall directly pay the benefits to the beneficiaries. However, when article 41 of the Agreement applies, the outstanding arrears and the withheld amounts shall be transferred to the creditor agency through the liaison agencies.



Article 21

Statistical information

The liaison agencies shall, on an annual basis, exchange statistical information regarding the number of payments made in the other contracting State and the related amounts.

PART IV - COMMON PROVISION FOR CHAPTERS 1 AND 3 REGARDING THE ADMINISTRATIVE AND MEDICAL CONTROL

Article 22

Administrative and medical control

1. The liaison agency of a contracting State shall send, upon request, to the liaison agency of the other State, all the available medical information and documentation regarding the incapacity of a claimant or a beneficiary.
2. When a person entitled to a benefit stays or resides in the territory of the other State than the State where the competent agency is located, the administrative and medical control shall be carried out, at the request of the competent agency, by the agency of the place of residence or stay, according to the terms laid down by the legislation applied by the latter agency. However, the competent agency shall always have the possibility to have the beneficiary examined by a doctor of its choice.
3. The costs for medical control shall be reimbursed to the agency of the place of stay or residence by the competent agency of the other State. These costs shall be determined by the agency of the place of stay or residence on the basis of the rates it applies and shall be reimbursed by the competent agency upon submission of a detailed expense claim. These costs shall not be reimbursed when the medical examinations have been carried out in the interest of both contracting States.



PART V - MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 23

Certificates, attestations or forms

The model of the certificates, attestations or forms necessary for the application of the Agreement and the Arrangement is determined, by mutual agreement, by the liaison agencies of both contracting States , with the approval of the competent authorities.

Article 24

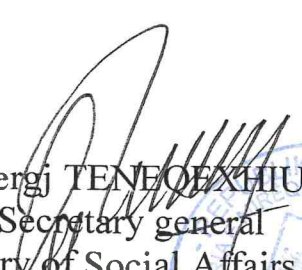
Entry into force

This Arrangement shall enter into force on the same date as the Agreement and it shall have the same duration.

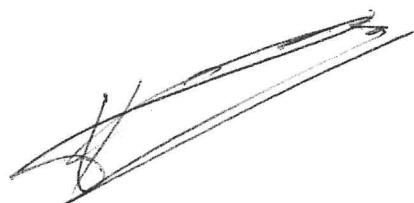
DONE at Tirana, on September 24th 2015 in duplicate in English, French, Dutch and Albanian, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text will prevail.

For the Albanian competent authority,

For the Belgian competent authority,


Gjergj TENEOEXHIU
Secretary general
Ministry of Social Affairs and
Youth




Hendrik HERMANS
Advisor general
FPS Social Security

LIST OF PROSTHESES, MAJOR APPLIANCES AND OTHER SUBSTANTIAL BENEFITS IN KIND

Taken into account paragraph 3, point b) of article 13 of the Agreement and paragraph 2 of article 7 of the administrative arrangement, the Belgian and Albanian competent authorities have by common accord adopted the following provisions:

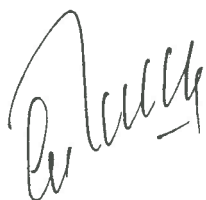
1. The prostheses, major appliances and other substantial benefits in kind shall be:
 - (1) prosthetic and orthopaedic appliances, including orthopaedic corsets of reinforced material and any additional parts, accessories and aids;
 - (2) orthopaedic footwear and remedial footwear (non-orthopaedic);
 - (3) maxillary and facial prostheses, wigs;
 - (4) ocular prostheses, contact lenses, magnifying and telescopic spectacles;
 - (5) hearing aids, especially acoustic and phonetic appliances;
 - (6) dental prostheses (fixed and removable) and obturators for use in the buccal cavity;
 - (7) invalid vehicles (manually operated or motorized), wheelchairs and other mechanical means permitting the disabled to move about, guide dogs for the blind;
 - (8) renewal of the items supplied as benefits mentioned in the preceding paragraphs;
 - (9) spa treatment;
 - (10) accommodation and medical treatment:
 - in a convalescent home, a sanatorium or an open-air sanatorium;
 - in a preventorium;



- (11) functional or occupational rehabilitation;
- (12) any other medical treatment or any other medical, dental or surgical appliance.

2. Are concerned, the prostheses, major appliances and other substantial benefits in kind of which the probable cost exceeds, as regards benefits in kind granted in the Republic of Albania, 1.000,00 EUR and, as regards benefits in kind granted in Belgium, 300,00 EUR.

The competent authorities may, by common accord and exchange of letters, modify this amount.



ARRANGEMENT ADMINISTRATIF
RELATIF
A L'APPLICATION DE
LA CONVENTION SUR LA SECURITE SOCIALE
ENTRE
LA REPUBLIQUE ALBANAISE
ET
LE ROYAUME DE BELGIQUE

En application de l'article 34 de la Convention sur la sécurité sociale entre la République Albanaise et le Royaume de Belgique , les autorités compétentes albanaises et belges ont arrêté, d'un commun accord, les dispositions suivantes:

TITRE I – DISPOSITIONS GENERALES

Article 1

Définitions

1. Pour l'application du présent arrangement :
 - (1) le terme "Convention" désigne la Convention sur la sécurité sociale entre la République albanaise et le Royaume de Belgique , signée à Bruxelles le 9 décembre 2013 ;
 - (2) le terme "Arrangement" désigne l'arrangement administratif relatif à l'application de la Convention sur la sécurité sociale entre la République albanaise et le Royaume de Belgique.
2. Les termes utilisés dans le présent Arrangement ont la signification qui leur est attribuée à l'article 1^{er} de la Convention.

Article 2

Organismes de liaison

En application de l'article 34 de la Convention, sont désignés comme organismes de liaison:

En Albanie :

1. Les prestations en espèces concernant les pensions de retraite, d'invalidité et de survie, la maladie, la maternité, les accidents du travail et les maladies professionnelles : L'institut d'assurances sociales, Tirana.
2. Les prestations en nature : Le Fonds d'assurance maladie obligatoire, Tirana.

En Belgique:

1. Maladie, maternité

- (1) en règle générale : Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles ;
- (2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

2. Invalidité

- (1) en règle générale : Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles ;
- (2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

3. Retraite, survie

- (1) pour les travailleurs salariés : Office national des pensions, Bruxelles ;
- (2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles.

4. Accidents du travail

Fonds des accidents du travail, Bruxelles.

5. Maladies professionnelles

Fonds des maladies professionnels, Bruxelles.

Article 3

Organismes compétents

En application de l'article 34 de la Convention, sont désignés comme organismes compétents:

En Albanie:

- 1. Les prestations en espèces concernant les pensions de retraite, d'invalidité et de survie, la maladie, la maternité, les accidents du travail et les maladies professionnelles : l'Institut d'assurances sociales, Tirana ;
- 2. Les prestations en nature : le Fonds d'assurance maladie obligatoire, Tirana.



En Belgique:

1. Maladie, maternité

(1) pour l'octroi des prestations :

a) en règle générale : organisme assureur auquel le travailleur salarié ou le travailleur indépendant et affilié ;

b) pour les marins :

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers ;

(2) dispositions financières :

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, pour le compte des organismes assureurs ou de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins.

2. Invalidité

(1) en règle générale :

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, conjointement avec l'organisme assureur auquel le travailleur salarié ou le travailleur indépendant est ou a été affilié ;

(2) pour les marins :

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

3. Retraite, survie

(1) pour les travailleurs salariés :

Office national des pensions, Bruxelles ;

(2) pour les travailleurs indépendants :

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles

4. Accidents du travail

(1) accidents survenus à partir du 1er janvier 1988 :

a) en règle générale :

l'entreprise d'assurance auprès de laquelle l'employeur est assuré ou affilié ;

- b) paiement des allocations et rentes afférentes à une incapacité permanente jusqu'à 19% inclus :
Fonds des accidents du travail, Bruxelles ;

(2) accidents antérieurs au 1er janvier 1988 :

- a) en règle générale : l'entreprise d'assurance auprès de laquelle l'employeur est assuré ;

- b) paiement de compléments de rente ou de rentes afférentes à une incapacité permanente inférieure à 10 % :
Fonds des accidents du travail, Bruxelles ;

- b) paiement des prestations en nature après le délai de révision : Fonds des accidents du travail, Bruxelles ;

(3) régime des marins, pêcheurs et cas de non - assurance :
Fonds des accidents du travail, Bruxelles.

5. Maladies professionnelles

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.

Article 4

Organismes du lieu de résidence et organismes du lieu de séjour

En application de l'article 34 de la Convention, sont désignés comme organismes du lieu de résidence et organismes du lieu de séjour :

En Albanie:

1. Les bénéfices en espèces concernant les pensions de retraite, d'invalidité et de survie, la maladie, la maternité, les accidents du travail et les maladies professionnelles :

l'Institut d'assurances sociales, Tirana ;

2. Les bénéfices en nature : le Fonds d'assurance maladie obligatoire, Tirana.

En Belgique :

A. Organismes du lieu de résidence

1. Maladie, maternité

(1) en règle générale : organismes assureurs ;

(2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers ou organismes assureurs.

2. Accidents du travail (prestations en nature)

Organismes assureurs.

3. Maladies professionnelles (prestations en nature)

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.

B. Organismes du lieu de séjour

1. Maladie, maternité

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, par l'intermédiaire des organismes assureurs.

2. Accidents du travail

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, par l'intermédiaire des organismes assureurs.

3. Maladies professionnelles

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.

TITRE II – DISPOSITIONS CONCERNANT LA LEGISLATION APPLICABLE

Article 5

Certificat d'assujettissement

1. Dans les cas visés à l'article 7, paragraphes 3 et 4 et aux articles 8 à 11 de la Convention, l'organisme désigné au paragraphe 2 du présent article de l'Etat contractant dont la législation est applicable, remet au travailleur salarié, à la demande de l'employeur, du travailleur salarié, du fonctionnaire ou du travailleur

indépendant, un certificat attestant que le travailleur salarié, le fonctionnaire ou le travailleur indépendant y mentionné reste soumis à cette législation et en indiquant jusqu'à quelle date.

2. Le certificat prévu au paragraphe 1^{er} du présent article est délivré :

Lorsque la législation albanaise est applicable:

En ce qui concerne les paragraphes 3 et 4 de l'article 7 et les articles 8 à 11 de la Convention, par : l'Institut d'assurances sociales, Tirana.

Lorsque la législation belge est applicable :

(1) en ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 7 de la Convention par :

l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants , Bruxelles ;

(2) en ce qui concerne le paragraphe 4 de l'article 7 et les articles 8, 9 et 10 de la Convention par : l'Office national de sécurité sociale, Bruxelles ;

(3) En ce qui concerne l'article 11 de la Convention :

- S'il s'agit de cas individuels de travailleurs salariés, par : l'Office national de sécurité sociale, Bruxelles ;

- S'il s'agit de certaines catégories de travailleurs salariés, par :
le Service public fédéral sécurité sociale, Administration de l'appui
stratégique, Bruxelles ;

- S'il s'agit des travailleurs indépendants, par :
le Service public fédéral sécurité sociale, Administration de la sécurité sociale
des travailleurs indépendants, Bruxelles.

3. L'original du certificat visé au paragraphe 1^{er} du présent article est remis au travailleur salarié, au fonctionnaire ou au travailleur indépendant; il doit être en sa possession pendant toute la période indiquée afin de prouver sa situation d'assujettissement dans le pays d'accueil.
4. Une copie du certificat, délivré en application du paragraphe 1^{er} du présent article par l'organisme compétent de l'Albanie est, en ce qui concerne les travailleurs salariés et les fonctionnaires, envoyée à l'Office national de sécurité sociale à Bruxelles, et, en ce qui concerne les travailleurs indépendants, à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants à Bruxelles. De même, une copie du certificat délivré par l'organisme compétent de Belgique est envoyée à l'Institut d'assurances sociales à Tirana. .
5. L'organisme compétent qui a délivré le certificat peut décider d'annuler celui-ci. Dans ce cas, il en informe l'organisme compétent de l'autre Etat contractant.
6. Lorsqu'en vertu de l'article 7, paragraphe 3 de la Convention, la législation d'un Etat contractant est applicable à un travailleur indépendant en ce qui concerne une activité professionnelle qu'il a exercée sur le territoire de l'autre Etat contractant au cours d'une année déterminée, l'organisme de cet autre Etat contractant, désigné au paragraphe 7 du présent article, fournit à l'organisme correspondant du premier Etat contractant toute information disponible et pouvant être utile à la détermination ou à la vérification du montant des revenus professionnels que ce travailleur indépendant a tirés de cette activité au cours de ladite année. En attendant la remise de l'information, l'organisme de l'Etat contractant dont la législation est applicable peut recevoir, à titre provisionnel, une cotisation dont le montant est fixé par l'organisme compétent de cet Etat contractant.



7. Les organismes compétents pour l'application du paragraphe 6 du présent article sont :

En Albanie: l'Institut d'assurances sociales, Tirana ;

En Belgique :

l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles.

TITRE III – DISPOSITIONS PARTICULIERES CONCERNANT LES PRESTATIONS

CHAPITRE 1

MALADIE ET MATERNITE

Article 6

Totalisation des périodes d'assurance

1. Pour bénéficier des dispositions de l'article 12 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme compétent un certificat mentionnant les périodes d'assurance accomplies sous la législation de l'Etat contractant à laquelle il a été soumis antérieurement en dernier lieu.

Le certificat est délivré à la demande de l'intéressé :

en Albanie : par l'Institut d'assurances sociales.

en Belgique: par l'organisme assureur auquel il était affilié en dernier lieu;

2. Si l'intéressé ne présente pas ledit certificat, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme compétent de l'Etat contractant à la législation duquel l'intéressé a été soumis antérieurement en dernier lieu pour l'obtenir ou à l'organisme de liaison si ce dernier organisme compétent n'est pas connu.

Article 7

Prestations en nature en cas de séjour temporaire sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en nature en vertu des articles 13, 15 et 21, paragraphe 1 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme du lieu de séjour un certificat attestant qu'il a droit aux prestations en nature. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent à la demande de l'intéressé avant qu'il quitte le territoire de l'Etat contractant où il réside. Si l'intéressé ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de séjour s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

Le certificat délivré indique notamment la durée maximale d'octroi des prestations en nature, telle qu'elle est prévue par la législation de l'Etat compétent.

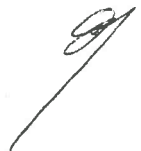
2. Si, en raison de l'urgence absolue, des prestations en nature reprises dans la liste des prothèses, du grand appareillage et des autres prestations en nature de grande importance, arrêtée de commun accord par les autorités compétentes, ont dû être octroyées, l'organisme du lieu de séjour en avise sans délai l'organisme compétent. Cette liste est jointe en annexe à cet Arrangement.
3. En cas d'hospitalisation, l'organisme du lieu de séjour notifie à l'organisme compétent, aussitôt qu'il en a connaissance, la date d'entrée à l'hôpital, la durée probable de l'hospitalisation et la date probable de sortie de l'hôpital.
4. Les paragraphes 2 et 3 du présent article ne sont pas applicables en cas d'accord de renonciation au remboursement ou d'accord de remboursement sur la base d'un forfait entre organismes conclus entre les autorités compétentes des Etats contractants.



Article 8

Prestations en nature en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en nature en vertu de l'article 14 et du paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention, l'intéressé et les membres de sa famille sont tenus de se faire inscrire auprès de l'organisme du lieu de résidence, en présentant un certificat attestant qu'il a droit à ces prestations pour lui-même et les membres de sa famille. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent. Si l'intéressé ou les membres de sa famille ne présentent pas ledit certificat, l'organisme du lieu de résidence s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.
2. Le certificat visé au paragraphe 1er du présent article reste valable aussi longtemps que l'organisme du lieu de résidence n'a pas reçu notification de la date à laquelle sa validité prend fin.
3. L'organisme du lieu de résidence avise l'organisme compétent de toute inscription qu'il a enregistrée conformément aux dispositions du paragraphe 1er du présent article.
4. Lors de toute demande de prestations en nature, l'intéressé présente les pièces justificatives requises en vertu de la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel il réside.
5. L'intéressé ou les membres de sa famille sont tenus d'informer l'organisme du lieu de résidence de tout changement dans leur situation susceptible de modifier le droit aux prestations en nature, notamment tout abandon ou changement d'emploi ou d'activité professionnelle de l'intéressé ou tout transfert de résidence de celui-ci ou d'un membre de sa famille. L'organisme du lieu de résidence transmet l'information reçue de l'intéressé ou de ses membres de famille à l'organisme compétent. L'organisme compétent informe également l'organisme du lieu de résidence de la cessation de l'affiliation ou de la fin des droits à prestations de l'intéressé. L'organisme du lieu de résidence peut demander en tout temps à



l'organisme compétent de fournir tout renseignement relatif à l'affiliation ou aux droits à prestations de l'intéressé.

Article 9

Remboursement des frais exposés lors d'un séjour en cas de non accomplissement des formalités prévues

1. Si les formalités prévues au paragraphe 1^{er} de l'article 7 de l'Arrangement Administratif n'ont pu être accomplies sur le territoire belge ou albanais, les frais exposés sont remboursés à la demande de la personne concernée, par l'organisme compétent, aux tarifs de remboursement appliqués par l'organisme du lieu de séjour. Ce dernier organisme est tenu de fournir à l'organisme compétent qui le demande les indications nécessaires sur ces tarifs.
2. Par dérogation au paragraphe 1^{er} et après accord de la personne concernée, l'organisme compétent rembourse les frais exposés aux tarifs de remboursement qu'elle applique, à condition que ces tarifs permettent le remboursement et que le montant de ces frais ne dépasse pas 500 EUR. En aucun cas, le montant du remboursement ne peut dépasser le montant des frais exposés.
3. Les autorités compétentes peuvent, de commun accord et par échange de lettres, modifier le montant prévu au paragraphe 2 du présent article.

Article 10

Remboursement entre organismes

1. Le remboursement des prestations en nature servies par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence en application des articles 13 à 16 et de l'article 21 paragraphe 1 de la Convention s'effectue par l'organisme compétent sur la base des dépenses réelles, compte tenu des justifications produites.
2. Le remboursement visé au paragraphe 1^{er} du présent article est effectué pour chaque année civile, dans les douze mois qui suivent l'introduction des créances.



Article 11

Prestations en espèces en cas de séjour temporaire ou en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en espèces en vertu du paragraphe 1er de l'article 21 de la Convention, l'intéressé est tenu de déclarer, dans un délai de trois jours ouvrables, son incapacité de travail auprès de l'organisme du lieu de séjour ou de résidence, en présentant un certificat d'incapacité de travail délivré par le médecin traitant. Il est en outre tenu de communiquer son adresse dans l'Etat contractant de séjour ou de résidence ainsi que le nom et l'adresse de l'organisme compétent.
2. L'organisme du lieu de séjour ou de résidence procède dès que possible, et en tout cas dans un délai de trois jours ouvrables suivant la date à laquelle l'intéressé s'est adressé à lui, au contrôle médical de l'intéressé comme s'il était assuré auprès de lui.
Le rapport du médecin contrôleur, qui indique notamment la durée probable de l'incapacité de travail, est transmis à l'organisme compétent par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence dans un délai de trois jours ouvrables suivant la date du contrôle.
3. L'organisme du lieu de séjour ou de résidence procède ultérieurement, en cas de besoin, au contrôle administratif et médical comme s'il s'agissait de son propre assuré et en communique les résultats à l'organisme compétent. Ce dernier conserve la faculté de faire procéder à l'examen de l'intéressé par un médecin de son choix, à sa propre charge.
4. Dès que l'organisme du lieu de séjour ou de résidence constate que l'intéressé est apte à reprendre le travail, il l'en avertit sans délai, ainsi que l'organisme compétent, en indiquant la date à laquelle prend fin l'incapacité de travail.

Sans préjudice des dispositions du paragraphe 5 du présent article, la notification à



l'intéressé est présumée valoir décision pour le compte de l'organisme compétent.

5. Lorsque l'organisme compétent décide lui-même que l'intéressé est apte à reprendre le travail, il lui notifie cette décision et en adresse simultanément une copie à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence. Si, dans ce cas, deux dates différentes sont fixées respectivement par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence et par l'organisme compétent pour la fin de l'incapacité de travail, la date fixée par l'organisme compétent est retenue.
6. Lorsque l'organisme compétent décide de refuser les prestations en espèces, parce que les règles de contrôle n'ont pas été observées par l'intéressé, il lui notifie cette décision et en adresse simultanément une copie à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence.
7. Lorsque l'intéressé reprend le travail, il en avise en conséquence l'organisme compétent si cette notification est requise par la législation de l'organisme en question.
8. En cas de transfert de résidence d'une personne admise au bénéfice de prestations en espèces visées à l'article 21 de la Convention, le contrôle médical et administratif est effectué par l'organisme du lieu de résidence à la demande de l'organisme compétent.

CHAPITRE 2

ACCIDENTS DU TRAVAIL ET MALADIES PROFESSIONNELLES

Article 12

Prestations en nature en cas de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant

Pour bénéficier des prestations en nature en cas de séjour temporaire en vertu de l'article 22 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme du lieu de séjour un certificat attestant qu'il a droit aux prestations en nature. Ce certificat est

délivré par l'organisme compétent à la demande de l'intéressé avant qu'il ne quitte le territoire de l'Etat contractant où il réside. Si l'intéressé ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de séjour s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

Le certificat délivré indique notamment la durée maximale d'octroi des prestations en nature, telle que prévue par la législation de l'Etat compétent.

Article 13

Prestations en nature en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en nature en cas de résidence en vertu de l'article 22 de la Convention, l'intéressé est tenu de se faire inscrire auprès de l'organisme du lieu de résidence, en présentant un certificat attestant qu'il a droit à ces prestations. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent. Si l'intéressé ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de résidence s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.
2. Le certificat visé au paragraphe 1er du présent article reste valable aussi longtemps que l'organisme du lieu de résidence n'a pas reçu notification de son annulation.
3. L'organisme du lieu de résidence avise l'organisme compétent de toute inscription qu'il a enregistrée conformément aux dispositions du paragraphe 1er du présent article.
4. Lors de l'introduction de toute demande de prestations en nature, l'intéressé présente les pièces justificatives requises en vertu de la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel il réside.
5. En cas d'hospitalisation, l'organisme du lieu de résidence notifie à l'organisme compétent, aussitôt qu'il a connaissance de l'hospitalisation, la date d'entrée à l'hôpital, la durée probable de l'hospitalisation et la date probable de sortie de l'hôpital.



6. L'intéressé est tenu d'informer l'organisme du lieu de résidence de tout changement dans sa situation susceptible de modifier le droit aux prestations en nature, notamment tout abandon ou changement d'emploi ou d'activité professionnelle de l'intéressé ou tout transfert de résidence de celui-ci ou d'un membre de sa famille. L'organisme du lieu de résidence transmet l'information reçue de l'intéressé à l'organisme compétent. L'organisme compétent informe également l'organisme du lieu de résidence de la cessation de l'affiliation ou de la fin des droits à prestations de l'intéressé. L'organisme du lieu de résidence peut demander en tout temps à l'organisme compétent de fournir tous renseignements relatifs à l'affiliation ou aux droits à prestations de l'intéressé.
7. Le paragraphe 5 du présent article n'est pas applicable en cas d'accord de renonciation à remboursement ou d'accord de remboursement sur la base d'un forfait entre organismes conclu entre les autorités compétentes des Etats contractants.

Article 14

Appréciation du degré d'incapacité de travail en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle survenus antérieurement

Pour l'appréciation du degré d'incapacité de travail, pour l'ouverture du droit aux prestations et pour la détermination du montant de celles-ci dans les cas visés à l'article 24 de la Convention, le requérant est tenu de présenter à l'organisme compétent de l'Etat contractant à la législation duquel il était soumis lors de la survenance de l'accident du travail ou de la première constatation médicale de la maladie professionnelle, tout renseignement relatif aux accidents du travail ou aux maladies professionnelles dont il a été victime antérieurement, alors qu'il était soumis à la législation de l'autre Etat contractant, quel que soit le degré d'incapacité de travail provoqué par ces cas antérieurs. L'organisme compétent peut s'adresser à tout autre organisme qui a été compétent antérieurement pour obtenir les renseignements qu'il estime nécessaire.



Article 15

Procédure en cas d'exposition au risque de maladie professionnelle dans les deux Etats

Dans le cas visé au paragraphe 1er de l'article 26 de la Convention, la déclaration de la maladie professionnelle est transmise soit à l'organisme compétent en matière de maladies professionnelles de l'Etat contractant sous la législation duquel la victime a exercé en dernier lieu une activité susceptible de provoquer la maladie considérée, soit à l'organisme du lieu de résidence qui transmet la déclaration à l'organisme compétent.

Article 16

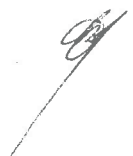
Aggravation d'une maladie professionnelle

Dans le cas visé à l'article 27 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme compétent de l'Etat contractant auprès duquel il fait valoir des droits à prestations tout renseignement relatif aux prestations octroyées antérieurement pour la maladie professionnelle considérée. Cet organisme peut s'adresser à tout autre organisme qui a été compétent antérieurement pour obtenir les renseignements qu'il estime nécessaires.

Article 17

Remboursement entre organismes

1. Le remboursement des prestations en nature servies par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence en application de l'article 22 de la Convention s'effectue par l'organisme compétent sur la base des dépenses réelles, compte tenu des justifications produites.
2. Le remboursement visé au paragraphe 1er du présent article est effectué, pour chaque année civile, dans les douze mois qui suivent l'introduction des créances.



CHAPITRE 3

VIEILLESSE, DECES ET INVALIDITE

Article 18

Procédure de demande de prestations

1. Le requérant introduit sa demande de prestation au titre de la législation de l'autre Etat contractant, auprès de l'organisme compétent de l'Etat de résidence ou directement auprès de l'organisme compétent de l'autre Etat contractant.

La demande soumise à l'organisme compétent de l'Etat de résidence doit être faite en respectant la procédure prévue par la législation de l'Etat de résidence.

Si la demande est introduite directement auprès de l'organisme compétent de l'autre Etat contractant, ceci doit se faire en respectant la procédure prévue par la législation de cet Etat.

En outre, si l'organisme compétent de l'Etat de résidence reçoit une demande de prestations au titre de la législation de l'autre Etat contractant, il notifie cette demande à son organisme de liaison.

L'organisme de liaison qui reçoit une telle demande la transmet sans délai à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant, en utilisant les formulaires prévus à cet effet. Lors de cette transmission, l'organisme de liaison de l'Etat de résidence notifiera à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant si oui ou non, il y a une objection au paiement direct des arrérages en faveur du requérant, dans les limites de leur législation respective.

Ce dernier organisme de liaison transmettra ensuite cette décision à son organisme compétent.

2. Le requérant transmettra en outre tous les documents disponibles qui pourraient être requis afin que l'organisme compétent de l'autre Etat contractant puisse déterminer son droit à la prestation en cause.
3. Les données relatives à l'état civil que comporte le formulaire de demande seront dûment authentifiées par l'organisme de liaison, qui confirmera que des documents originaux corroborent ces données.



4. (1) En outre, l'organisme de liaison transmettra à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant un formulaire indiquant les périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation du premier Etat.
- (2) Après réception du formulaire, l'organisme de liaison de l'autre Etat y ajoutera les données relatives aux périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation qu'il applique et le retournera sans tarder à l'organisme de liaison du premier Etat.
5. (1) Chacun des organismes compétents déterminera les droits du requérant et, le cas échéant, de son conjoint, et adressera sa décision à son organisme de liaison ainsi qu'une copie de cette décision au requérant. L'organisme de liaison adressera cette décision qui doit, en outre, préciser les voies et délais de recours prévus par sa législation à l'organisme de liaison de l'Etat de résidence auprès duquel la demande avait été introduite. Ce dernier organisme notifie la décision au requérant par lettre recommandée. Les délais de recours commencent à courir à partir de la date de la réception de cette lettre recommandée par le requérant.
- (2) Simultanément, l'organisme de liaison de l'Etat de résidence informe l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant de la notification de la décision visée au point (1) ainsi que de sa propre décision et lui signifie, s'il y a lieu, le montant de la somme qu'il doit récupérer par compensation sur les arrérages de la prestation due par l'organisme compétent de l'autre Etat contractant.
6. (1) Lorsque l'organisme de liaison de l'Etat de résidence a connaissance qu'un bénéficiaire d'une prestation d'invalidité, de retraite ou de survie de l'autre Etat contractant, ou éventuellement son conjoint, n'a pas cessé toute activité professionnelle ou a repris une telle activité, il en avise sans délai l'organisme de liaison dudit Etat contractant.



(2) L'organisme de liaison de l'Etat de résidence transmettra en outre tous les renseignements disponibles quant à la nature du travail effectué et quant au montant des ressources dont l'intéressé ou son conjoint bénéficie ou a bénéficié.

7. L'organisme de liaison de l'Etat contractant où réside un bénéficiaire d'une prestation de retraite, de survie ou d'invalidité de l'autre Etat contractant, ainsi que le cas échéant son conjoint, informera l'organisme de liaison de ce dernier Etat du décès dudit bénéficiaire ou de son conjoint.

Article 19

Coopération administrative

Conformément à l'article 42 de la Convention et dans les limites de la législation applicable, l'organisme compétent d'un Etat contractant peut envoyer des demandes d'information et de vérification à l'organisme compétent de l'autre Etat contractant, notamment en ce qui concerne le décès d'un assuré. Si ce dernier organisme a accès aux données demandées, cet organisme les fournira au premier organisme.

Tous les échanges de données sont réglés par les dispositions de l'article 37 de la Convention.

Article 20

Versement des prestations

Les organismes compétents versent les prestations aux bénéficiaires par paiement direct. Toutefois, en cas d'application de l'article 41 de la Convention, les rappels d'arrérages et les sommes retenues sont transférés à l'organisme créancier par l'intermédiaire des organismes de liaison.

Article 21

Renseignements statistiques

Les organismes de liaison échangent annuellement des renseignements statistiques sur le nombre des versements effectués dans l'autre Etat contractant ainsi que sur les montants afférents.

CHAPITRE 4

DISPOSITIONS COMMUNES AUX CHAPITRES 1er ET 3 RELATIVES AU CONTROLE ADMINISTRATIF ET MEDICAL

Article 22

Contrôle administratif et médical

1. L'organisme de liaison d'un Etat contractant transmettra, sur demande, à l'organisme de liaison de l'autre Etat, toute information et documentation médicales disponible au sujet de l'incapacité du requérant ou du bénéficiaire.
2. Lorsqu'un bénéficiaire d'une prestation séjourne ou réside sur le territoire de l'Etat autre que celui où se trouve l'organisme compétent, le contrôle administratif et médical est effectué, à la demande de l'organisme compétent, par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence du bénéficiaire, selon les modalités prévues par la législation que ce dernier organisme applique. Toutefois, l'organisme compétent se réserve la faculté de faire procéder au contrôle du bénéficiaire par un médecin de son choix.
3. Les frais de contrôle médical sont remboursés à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence par l'organisme compétent de l'autre Etat. Ces frais sont établis par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence sur la base des tarifs qu'il applique et seront remboursés par l'organisme compétent sur présentation d'une note détaillée des dépenses effectuées. Lesdits frais ne sont pas remboursés lorsqu'il s'agit d'expertises médicales ayant été effectuées dans l'intérêt des deux Etats contractants.



TITRE IV – DISPOSITIONS DIVERSES

Article 23

Certificats, attestations ou formulaires

Le modèle des certificats, attestations ou formulaires nécessaires en vue de l'exécution de la Convention et de l'Arrangement est arrêté, d'un commun accord, par les organismes de liaison des deux Etats contractants , moyennant l'approbation des autorités compétentes.

Article 24

Entrée en vigueur

Le présent Arrangement entrera en vigueur à la même date que la Convention et aura la même durée.

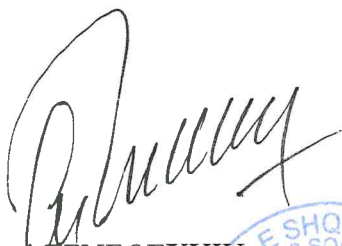
Fait à Tirana , le 25 septembre 2015

en double exemplaire, en langues anglaise, albanaise, française et néerlandaise, chaque texte faisant également foi.

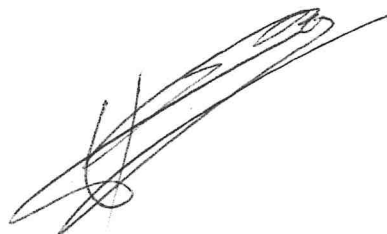
En cas de divergence d'interprétation, le texte en anglais prévaudra.

Pour l'autorité compétente albanaise,

Pour l'autorité compétente belge,



Gjergj TENEQEXHIU
Secrétaire général
Ministère des affaires sociales et de la
Jeunesse



Hendrik HERMANS
Conseiller général
SPF Sécurité Sociale

LISTE DES PROTHESES, DU GRAND APPAREILLAGE ET DES AUTRES PRESTATIONS EN NATURE DE GRANDE IMPORTANCE

Considérant le paragraphe 3, point b) de l'article 13 de la Convention et le paragraphe 2 de l'article 7 de l'Arrangement Administratif, les autorités compétentes albanaises et belges ont arrêté de commun accord les dispositions suivantes :

1. Les prothèses, le grand appareillage et les autres prestations en nature de grande importance sont les suivants :
 - (1) appareils de prothèses et appareils d'orthopédie, y compris les corsets orthopédiques en tissu armé ainsi que tous suppléments, accessoires et outils;
 - (2) chaussures orthopédiques et chaussures de complément (non orthopédiques);
 - (3) prothèses maxillaires et faciales, perruques;
 - (4) prothèses oculaires, verres de contact, lunettes-jumelles et lunettes-télescopes;
 - (5) appareils de surdité, notamment les appareils acoustiques et phonétiques;
 - (6) prothèses dentaires (fixes et amovibles) et prothèses obturatrices de la cavité buccale;
 - (7) voiturettes pour malades (à commande manuelle ou motorisée), fauteuils roulants et autres moyens mécaniques permettant de se déplacer, chiens-guides pour aveugles;
 - (8) renouvellement des fournitures visées aux alinéas précédents;
 - (9) cures;
 - (10) entretien et traitement médical :
 - dans une maison de convalescence, un sanatorium ou un aérium ;
 - dans un préventorium ;
 - (11) mesures de réadaptation fonctionnelle ou de rééducation professionnelle;
 - (12) tout autre acte médical ou tout autre fourniture médicale, dentaire ou chirurgicale.



2. Sont concernées les prothèses, le grand appareillage et les autres prestations en nature de grande importance dont le coût probable excède,, en ce qui concerne les prestations en nature servies dans la République albanaise, 1000,00 EUR et, en ce qui concerne les prestations en nature servies en Belgique, 300,00 EUR.

Les autorités compétentes peuvent, de commun accord et par échange de lettres, modifier ce montant.

ADMINISTRATIEVE SCHIKKING
BETREFFENDE
DE TOEPASSING
VAN DE
OVEREENKOMST BETREFFENDE DE SOCIALE ZEKERHEID
TUSSEN
DE REPUBLIEK ALBANIË
EN
HET KONINKRIJK BELGIË

Bij toepassing van artikel 34 van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen de Republiek Albanië en het Koninkrijk België, hebben de Albanese en Belgische bevoegde autoriteiten de volgende bepalingen in gemeen overleg vastgesteld.

TITEL I – ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Definities

1. Voor de toepassing van deze Schikking:
 - (1) verstaat men onder "Overeenkomst" de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen de Republiek Albanië en het Koninkrijk België, ondertekend in Brussel op 9 December 2013;
 - (2) verstaat men onder "Schikking" de Administratieve Schikking betreffende de toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen de Republiek Albanië en het Koninkrijk België.
2. De in deze Schikking gebruikte termen hebben de betekenis die daaraan in artikel 1 van de Overeenkomst wordt gegeven.

Artikel 2

Verbindingsorganen

Worden met toepassing van artikel 34 van de Overeenkomst als verbindingsorganen aangewezen:

In Albanië:

1. Uitkeringen inzake rust, invaliditeits- en overlevingspensioenen, ziekte, moederschap, arbeidsongevallen en beroepsziekten: het Socialezekerheidsinstituut, Tirana
2. Verstrekkingen: het Fonds voor de Verplichte Ziekteverzekering, Tirana

In België:

1. Ziekte, moederschap

- (1) in algemene regel: Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel;
- (2) voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.



2. Invaliditeit

- (1) in algemene regel: Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel;
- (2) voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

3. Rust, overleving

- (1) voor werknemers: Rijksdienst voor pensioenen, Brussel;
- (2) voor zelfstandigen: Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.

4. Arbeidsongevallen

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel.

5. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

Artikel 3**Bevoegde organen**

Worden met toepassing van artikel 34 van de Overeenkomst als bevoegde organen aangewezen:

In Albanië:

1. Uitkeringen inzake rust, invaliditeits- en overlevingspensioenen, ziekte, moederschap, arbeidsongevallen en beroepsziekten: het Socialezekerheidsinstituut, Tirana
2. Verstrekkingen: het Fonds voor de Verplichte Ziekteverzekering, Tirana

In België:**1. Ziekte, moederschap**

(1) voor de toekenning van de prestaties:

- a) in algemene regel: verzekeringsinstelling waarbij de werknemer of de zelfstandige is aangesloten;
- b) voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen;



- (2) financiële bepalingen: Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, voor rekening van de verzekeringsinstellingen of van de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden.

2. Invaliditeit

- (1) in algemene regel: Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, samen met de verzekeringsinstelling waarbij de werknemer of de zelfstandige aangesloten is of is geweest;
- (2) voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

3. Rust, overleving

- (1) voor werknemers: Rijksdienst voor pensioenen, Brussel;
- (2) voor zelfstandigen: Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.

4. Arbeidsongevallen

- (1) ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1988:

a) in algemene regel: de verzekeringsonderneming bij wie de werkgever verzekerd of aangesloten is;

b) uitbetaling van de uitkeringen en renten betreffende een blijvende ongeschiktheid tot en met 19%:

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel;

- (2) ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988:

a) in algemene regel: de verzekeringsonderneming bij wie de werkgever verzekerd is;

b) uitbetaling van de aanvullingen op een rente of van renten betreffende een blijvende ongeschiktheid van minder dan 10%:

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel;

c) uitbetaling van verstrekkingen na de herzieningstermijn:

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel



(3) regeling voor zeelieden en vissers en in geval van niet-verzekering:

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel.

5. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

Artikel 4

Organen van de woonplaats en van de verblijfplaats

Worden met toepassing van artikel 34 van de Overeenkomst als organen van de woonplaats en organen van de verblijfplaats aangewezen:

In Albanië:

1. Uitkeringen inzake rust, invaliditeits- en overlevingspensioenen, ziekte, moederschap, arbeidsongevallen en beroepsziekten: het Socialezekerheidsinstituut, Tirana.
2. Verstrekkingen: het Fonds voor de Verplichte Ziekteverzekering, Tirana.

In België:

A. Organen van de woonplaats

1. Ziekte, moederschap

- (1) in algemene regel: verzekeringsinstellingen;
- (2) voor zeelieden: Hulp- en verzorgskas voor zeevarenden,
Antwerpen of verzekeringsinstellingen.

2. Arbeidsongevallen (verstrekkingen)

Verzekeringsinstellingen.

3. Beroepsziekten (verstrekkingen)

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

B. Organen van de woonplaats

1. Ziekte, moederschap

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, door toedoen van de verzekeringsinstellingen.

2. Arbeidsongevallen

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, door toedoen van de verzekeringsinstellingen.

3. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

TITEL II – BEPALINGEN BETREFFENDE DE TOEPASSELIJKE WETGEVING

Artikel 5

Getuigschrift van onderwerping

1. In de gevallen bedoeld in artikel 7, paragrafen 3 en 4 en in artikelen 8 tot 11 van de Overeenkomst stelt het in paragraaf 2 van dit artikel aangeduid orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving van toepassing is, de werknemer, de ambtenaar of de zelfstandige een getuigschrift ter hand waaruit blijkt dat deze wetgeving van toepassing blijft op de daarin vermelde personen en tot welke datum en dit op verzoek van de werkgever, de werknemer, de ambtenaar of de zelfstandige.
2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt uitgereikt:

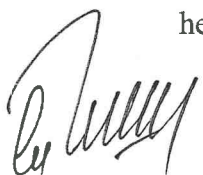
Wanneer de toepasselijke wetgeving die van Albanië is:

Wanneer het gaat om paragrafen 3 en 4 van artikel 7 en artikelen 8 tot 11 van de Overeenkomst: door het Socialezekerheidsinstituut, Tirana.



Wanneer de toepasselijke wetgeving die van België is:

- (1) wat betreft artikel 7, paragraaf 3, van de Overeenkomst, door:
het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel;
- (2) wat betreft artikel 7, paragraaf 4, en artikelen 8, 9 en 10 van de Overeenkomst,
door:
de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel;
- (3) wat betreft artikel 11 van de Overeenkomst:
 - Wanneer het gaat om individuele gevallen van werknemers:
door de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel;
 - Wanneer het gaat om bepaalde categorieën van werknemers:
door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Bestuur van de
Beleidsondersteuning, Brussel;
 - Wanneer het gaat om zelfstandigen:
door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Bestuur van de sociale
zekerheid der zelfstandigen, Brussel.
3. Het origineel van het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt aan de werknemer, de ambtenaar of de zelfstandige overhandigd; het moet in zijn bezit zijn tijdens gans de vermelde periode om zijn toestand van onderwerping te kunnen bewijzen in het gastland.
4. Een kopie van het getuigschrift uitgereikt bij toepassing van paragraaf 1 van dit artikel door het bevoegd orgaan van Albanië wordt, wat de werknemers en de ambtenaren betreft, verzonden naar de Rijksdienst voor sociale zekerheid te Brussel en, wat de zelfstandigen betreft, naar het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen te Brussel. Evenzo wordt een kopie van het getuigschrift uitgereikt door het bevoegd orgaan van België verzonden naar het Socialezekerheidsinstituut in Tirana.



5. Het bevoegd orgaan dat het getuigschrift heeft uitgereikt, kan beslissen dit in te trekken. In dat geval brengt het daarvan het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat op de hoogte.
6. Wanneer de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat krachtens artikel 7, paragraaf 3 van de Overeenkomst van toepassing is op een zelfstandige wat een beroepsactiviteit betreft die hij op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat heeft uitgeoefend tijdens een bepaald jaar, zal het in paragraaf 7 van dit artikel aangewezen orgaan van deze andere overeenkomstsluitende Staat het overeenstemmend orgaan van de eerste overeenkomstsluitende Staat alle beschikbare informatie verstrekken die nuttig kan zijn voor het bepalen of het controleren van het bedrag van de beroepsinkomsten die de zelfstandige heeft verworven uit deze activiteit tijdens bedoeld jaar. In afwachting van de mededeling van de informatie kan het orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving van toepassing is voorlopig een bijdrage ontvangen, waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de bevoegde autoriteit van deze overeenkomstsluitende Staat.
7. De voor de toepassing van paragraaf 6 van dit artikel bevoegde organen zijn:

voor Albanië: het Socialezekerheidsinstituut, Tirana;

voor België: het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.



TITEL III – BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE PRESTATIES

HOOFDSTUK 1

ZIEKTE EN MOEDERSCHAP

Artikel 6

Samentelling van de verzekeringstijdvakken

1. Om te kunnen genieten van de bepalingen van artikel 12 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht het bevoegd orgaan een getuigschrift over te leggen, waarin de verzekeringstijdvakken zijn vermeld die vervuld zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waaraan hij voorheen en laatstelijk onderworpen is geweest.

Het getuigschrift wordt op verzoek van de belanghebbende uitgereikt:

in Albanië: door het Socialezekerheidsinstituut;

in België: door de verzekeringsinstelling waarbij hij laatstelijk aangesloten was.

2. Indien de belanghebbende dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegd orgaan zich tot het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving voorheen en laatstelijk op de belanghebbende van toepassing was om het te bekomen, of tot het verbindingsorgaan indien laatstgenoemd bevoegd orgaan niet bekend is.

Artikel 7

Verstrekkingsen bij tijdelijk verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om krachtens artikelen 13, 15 en 21 paragraaf 1 van de Overeenkomst verstrekkingsen te genieten, moet de belanghebbende een getuigschrift overleggen aan het orgaan van de verblijfplaats, waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingsen. Dit getuigschrift wordt,



op verzoek van de belanghebbende, door het bevoegd orgaan uitgereikt vóór hij het grondgebied verlaat van de overeenkomstsluitende Staat waar hij woont. Wordt dit getuigschrift door de belanghebbende niet overgelegd, dan richt het orgaan van de verblijfplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.

Het uitgereikte getuigschrift vermeldt meer bepaald de maximumduur voor de toekenning van de verstrekkingen, zoals zij voorzien is in de wetgeving van de bevoegde Staat.

2. Wanneer in onmiskenbare spoedgevallen verstrekkingen zijn toegekend die zijn opgenomen in de lijst van prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen, die in gemeen overleg werd vastgesteld door de bevoegde autoriteiten, dan brengt het orgaan van de verblijfplaats het bevoegd orgaan daarvan onverwijld op de hoogte. Deze lijst is als bijlage bij deze Schikking gevoegd.
3. Bij een ziekenhuisopname licht het orgaan van de verblijfplaats het bevoegd orgaan in over de datum van opname in het ziekenhuis, de vermoedelijke duur van de opname en de datum van ontslag uit het ziekenhuis, zodra het kennis heeft van deze opname.
4. Paragrafen 2 en 3 van dit artikel zijn niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van de terugbetaling tussen de organen of een terugbetaling op basis van een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

Artikel 8

Verstrekkingen in geval de woonplaats gevestigd is op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om de verstrekkingen krachtens artikel 14 en paragraaf 2 van artikel 16 van de Overeenkomst te kunnen genieten, zijn de belanghebbende en zijn gezinsleden verplicht zich te laten inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, met overlegging van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij voor zichzelf en zijn gezinsleden recht heeft op deze verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door het bevoegd orgaan. Indien dit getuigschrift niet wordt overgelegd door de belanghebbende of zijn



gezinsleden, richt het orgaan van de woonplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.

2. Het getuigenschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats geen kennisgeving heeft ontvangen van de datum waarop de geldigheid ervan eindigt.
3. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegd orgaan in kennis van iedere inschrijving die het overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel heeft verricht.
4. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen legt de belanghebbende de bewijsstukken over die vereist zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan hij woont.
5. De belanghebbende of zijn gezinsleden moeten het orgaan van de woonplaats inlichten over elke verandering in hun toestand waardoor het recht op verstrekkingen kan worden gewijzigd, meer bepaald het opzeggen of veranderen van betrekking of van beroepsactiviteit door de belanghebbende, of het veranderen van woonplaats door hem zelf of een van zijn gezinsleden. Het orgaan van de woonplaats zal alle informatie die het ontvangen heeft van de belanghebbende of zijn gezinsleden doorsturen naar het bevoegd orgaan. Het bevoegd orgaan licht eveneens het orgaan van de woonplaats in over het einde van aansluiting of van de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende. Het orgaan van de woonplaats kan het bevoegd orgaan te allen tijde verzoeken om alle inlichtingen te verschaffen in verband met de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende.

Artikel 9

Terugbetaling van de kosten gemaakt tijdens een verblijf in geval van niet vervulling van de voorziene formaliteiten

1. Indien de formaliteiten voorzien in paragraaf 1 van artikel 7 van de Administratieve Schikking niet konden worden vervuld op het Belgisch of Albanees grondgebied, worden de gemaakte kosten, op verzoek van de belanghebbende terugbetaald door het bevoegde



orgaan, volgens de terugbetalingstarieven die worden toegepast door het orgaan van de verblijfplaats. Het orgaan van de verblijfplaats dient aan het bevoegde orgaan dat daarom verzoekt de nodige inlichtingen over deze tarieven te bezorgen.

2. In afwijking op paragraaf 1 en na akkoord van de belanghebbende betaalt het bevoegde orgaan de gemaakte kosten terug, tegen de terugbetalingstarieven dat het toepast, op voorwaarde dat deze tarieven de terugbetaling toelaten en het bedrag van deze kosten niet hoger is dan 500 EUR. Het bedrag van de terugbetaling mag in geen geval hoger zijn dan het bedrag van de gemaakte kosten.
3. De bevoegde autoriteiten kunnen in gemeen overleg en per briefwisseling het in paragraaf 2 van dit artikel bedoelde bedrag wijzigen.

Artikel 10

Terugbetaling tussen organen

1. De terugbetaling van de verstrekkingen verleend door het orgaan van de verblijfplaats of de woonplaats met toepassing van artikelen 13 tot 16 en van artikel 21 paragraaf 1 van de Overeenkomst, wordt gedaan door het bevoegd orgaan op grond van de werkelijke uitgaven en rekening gehouden met de overgelegde bewijsstukken.
2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde terugbetaling geschiedt voor elk kalenderjaar binnen de twaalf maanden die volgen op de indiening van de schuldvorderingen.

Artikel 11

Uitkeringen bij tijdelijk verblijf of woonplaats op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om uitkeringen te verkrijgen krachtens paragraaf 1 van artikel 21 van de Overeenkomst, moet de belanghebbende binnen een termijn van drie werkdagen aangifte doen van zijn arbeidsongeschiktheid bij het orgaan van de verblijf- of woonplaats, met overlegging van een door de behandelende arts uitgereikt getuigschrift van arbeidsongeschiktheid. Hij



moet tevens zijn adres in de overeenkomstsluitende Staat van zijn verblijf- of woonplaats meedelen evenals de benaming en het adres van het bevoegd orgaan.

2. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats verricht zo snel mogelijk en in ieder geval binnen een termijn van drie werkdagen volgend op de datum waarop de belanghebbende zich tot hem heeft gericht, de medische controle van de belanghebbende, net alsof hij bij hem verzekerd was. Het verslag van de controlearts, waarin meer bepaald de vermoedelijke duur van de arbeidsongeschiktheid is vermeld, wordt aan het bevoegd orgaan bezorgd door het orgaan van de verblijf- of woonplaats, binnen een termijn van drie werkdagen volgend op de datum van de controle.
3. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats verricht naderhand, indien nodig, de administratieve en medische controle, als ging het om zijn eigen verzekerde en deelt de resultaten daarvan mede aan het bevoegd orgaan. Dit laatste orgaan beschikt steeds over de mogelijkheid om op eigen kosten de belanghebbende te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.
4. Zodra het orgaan van de verblijf- of woonplaats vaststelt dat de belanghebbende geschikt is om het werk te hervatten, stelt het hem, alsook het bevoegd orgaan, daarvan onverwijld op de hoogte, met vermelding van de datum waarop de arbeidsongeschiktheid eindigt.

Onverminderd de bepalingen van paragraaf 5 van dit artikel wordt de kennisgeving aan de belanghebbende beschouwd als een beslissing voor rekening van het bevoegd orgaan.

5. Indien het bevoegd orgaan zelf beslist dat de belanghebbende geschikt is om het werk te hervatten, brengt het hem deze beslissing ter kennis en verzendt tegelijk een afschrift ervan naar het orgaan van de verblijf- of woonplaats. Indien in dit geval twee verschillende data voor het einde van de arbeidsongeschiktheid worden vastgesteld respectievelijk door het orgaan van de verblijf- of woonplaats en het bevoegd orgaan, wordt rekening gehouden met de door het bevoegd orgaan vastgestelde datum.



6. Indien het bevoegd orgaan beslist de uitkeringen te weigeren omdat de controleregels niet werden nageleefd door de belanghebbende, deelt het hem deze beslissing mede en verzendt tegelijk een afschrift ervan naar het orgaan van de verblijf- of woonplaats.
7. Wanneer de belanghebbende het werk hervat, stelt hij het bevoegd orgaan daarvan in kennis indien zulks is voorzien bij de door dit orgaan toegepaste wetgeving.
8. In geval van overbrenging van de woonplaats van een persoon gerechtigd op uitkeringen bedoeld in artikel 21 van de Overeenkomst, wordt de medische en administratieve controle verricht door het orgaan van de woonplaats op verzoek van het bevoegd orgaan.

HOOFDSTUK 2

ARBEIDSONGEVALLEN EN BEROEPSZIEKTEN*

Artikel 12

Verstrekkings bij verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

Om krachtens artikel 22 van de Overeenkomst bij tijdelijk verblijf verstrekkingen te genieten, moet de belanghebbende een getuigschrift overleggen aan het orgaan van de verblijfplaats, waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt door het bevoegd orgaan uitgereikt op verzoek van de belanghebbende vóór hij het grondgebied verlaat van de overeenkomstsluitende Staat waar hij woont. Wordt dit getuigschrift door belanghebbende niet overgelegd, dan richt het orgaan van de verblijfplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.

Het uitgereikt getuigschrift vermeldt met name de maximumduur voor de toekenning van de verstrekkingen, zoals deze voorzien is in de wetgeving van de bevoegde Staat.



Artikel 13

Verstrekkings in geval de woonplaats gevestigd is op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om te kunnen genieten van de verstrekkingen krachtens artikel 22 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht zich te laten inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, met overlegging van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij recht heeft op deze verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door het bevoegd orgaan. Indien dit getuigschrift niet wordt overgelegd door de belanghebbende, richt het orgaan van de woonplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.
2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats geen kennisgeving van de intrekking ervan heeft ontvangen.
3. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegd orgaan in kennis van iedere inschrijving die het overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel heeft verricht.
4. Bij de indiening van iedere aanvraag om verstrekkingen legt de belanghebbende de bewijsstukken over die vereist zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan hij woont.
5. Bij een ziekenhuisopname licht het orgaan van de woonplaats, zodra het kennis heeft van deze opname, het bevoegd orgaan in over de datum van opname in het ziekenhuis, de vermoedelijke duur van de opname en de vermoedelijke datum van ontslag uit het ziekenhuis..
6. De belanghebbende moet het orgaan van de woonplaats inlichten over elke verandering in zijn toestand waardoor het recht op verstrekkingen kan worden gewijzigd, meer bepaald het opzeggen of veranderen van betrekking of van beroepsactiviteit door belanghebbende of het veranderen van woonplaats door hem zelf of een van zijn gezinsleden. Het orgaan van de woonplaats zal alle informatie die het ontvangen heeft van de belanghebbende doorsturen naar het bevoegd orgaan. Het bevoegd orgaan licht eveneens het orgaan van de woonplaats in over het einde van aansluiting of van de



rechten op verstrekkingen van de belanghebbende. Het orgaan van de woonplaats kan het bevoegd orgaan te allen tijde verzoeken om alle inlichtingen te verschaffen in verband met de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende.

7. Paragraaf 5 van dit artikel is niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van de terugbetaling tussen de organen of een terugbetaling op basis van een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

Artikel 14

Evaluatie van de graad van arbeidsongeschiktheid in geval van een voorheen overkomen arbeidsongeval of beroepsziekte

Voor de evaluatie van de graad van arbeidsongeschiktheid, voor de aanspraak op de prestaties en voor de vaststelling van het bedrag ervan in de gevallen bedoeld bij artikel 24 van de Overeenkomst, moet de aanvrager het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving op hem van toepassing was bij het overkomen van het arbeidsongeval of bij de eerste medische vaststelling van de beroepsziekte alle inlichtingen mededelen over arbeidsongevallen of beroepsziekten waardoor hij vroeger getroffen is geweest terwijl de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat op hem van toepassing was, ongeacht de graad van arbeidsongeschiktheid veroorzaakt door deze vroegere gevallen. Het bevoegd orgaan kan zich richten tot gelijk welk ander orgaan dat vroeger bevoegd was om de inlichtingen die het nuttig acht te bekomen.

Artikel 15

Procedure in geval van blootstelling aan het risico van een beroepsziekte in beide Staten

In het geval bedoeld in paragraaf 1 van artikel 26 van de Overeenkomst, wordt de aangifte van de beroepsziekte verzonden ofwel naar het bevoegd orgaan inzake beroepsziekten van de overeenkomstsluitende Staat onder de wetgeving waarvan de getroffene laatstelijk een activiteit heeft uitgeoefend die de bedoelde ziekte zou kunnen veroorzaken, ofwel naar het orgaan van de woonplaats dat de aangifte aan het bevoegd orgaan bezorgt.



Artikel 16

Verergering van een beroepsziekte

In het geval bedoeld in artikel 27 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarbij hij zijn rechten op prestaties laat gelden alle inlichtingen mede te delen over prestaties toegekend vóór de bedoelde beroepsziekte. Dit orgaan kan zich richten tot elk orgaan dat voorheen bevoegd was, om de inlichtingen die het noodzakelijk acht te verkrijgen.

Artikel 17

Terugbetaling tussen organen

1. De terugbetaling van de verstrekkingen die bij toepassing van artikel 22 van de Overeenkomst worden verleend door het orgaan van de verblijf- of woonplaats wordt gedaan door het bevoegd orgaan op grond van de werkelijke uitgaven en rekening gehouden met de overgelegde bewijsstukken.
2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde terugbetaling geschiedt voor elk kalenderjaar binnen de twaalf maanden die volgen op de indiening van de vorderingen.

HOOFDSTUK 3

OUDERDOM, OVERLIJDEN EN INVALIDITEIT

Artikel 18

Procedure voor het aanvragen van prestaties

1. De aanvrager dient zijn aanvraag om prestaties krachtens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat in bij het bevoegd orgaan van de Staat van de woonplaats of rechtstreeks bij het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat.
Een aanvraag die wordt ingediend bij het bevoegd orgaan van de Staat van de woonplaats moet worden gedaan met inachtneming van de procedure waarin de wetgeving van de Staat van de woonplaats voorziet.

Indien de aanvraag rechtstreeks bij het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat wordt ingediend, moet dit gebeuren met inachtneming van de procedure waarin de wetgeving van deze Staat voorziet.

Vervolgens, indien het bevoegde orgaan van de Staat van de woonplaats een aanvraag ontvangt om prestaties krachtens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat, stuurt het deze door naar zijn verbindingsorgaan.

Het verbindingsorgaan dat een dergelijke aanvraag ontvangt, bezorgt deze onverwijld aan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat, door de daartoe voorziene formulieren te gebruiken.

Bij deze verzending laat het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat weten of er een bezwaar is tegen de rechtstreekse uitbetaling van de achterstallen ten gunste van de aanvrager, binnen de limieten van hun respectievelijke wetgeving.

Dit laatste verbindingsorgaan zal vervolgens deze beslissing doorsturen naar zijn bevoegd orgaan.

2. De aanvrager bezorgt overigens alle beschikbare documenten die nodig zouden kunnen zijn opdat het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat het recht van de aanvrager op de bedoelde prestatie zou kunnen vaststellen.
3. De gegevens betreffende de burgerlijke stand die het aanvraagformulier bevat, worden voor echt verklaard door het verbindingsorgaan, dat bevestigt dat oorspronkelijke documenten deze gegevens staven.
4. (1) Daarenboven bezorgt het verbindingsorgaan aan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat een formulier waarop de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de wetgeving van de eerste Staat vermeld zijn.

(2) Na ontvangst van het formulier voegt het verbindingsorgaan van de andere Staat de inlichtingen betreffende de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de wetgeving die het toepast eraan toe en zendt het dit formulier onverwijld terug naar het verbindingsorgaan van de eerste Staat.

5. (1) Elk van de bevoegde organen stelt de rechten van de aanvrager en, in voorkomend geval, van zijn echtgenoot vast, bezorgt het verbindingsorgaan zijn beslissing en stuurt een kopie van deze beslissing naar de aanvrager.

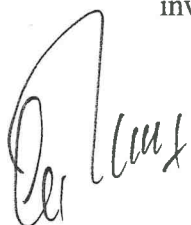
Het verbindingsorgaan bezorgt deze beslissing, die overigens de middelen en termijnen voor het instellen van een beroep voorzien in zijn wetgeving moet vermelden, aan het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats waarbij de aanvraag werd ingediend. Dit orgaan deelt per aangetekend schrijven de beslissing mede aan de aanvrager. De termijnen inzake beroep beginnen te lopen vanaf de datum waarop de aanvrager deze aangetekende brief heeft ontvangen.

- (2) Het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats bezorgt tegelijk de kennisgeving van de beslissing bedoeld in punt (1) alsook zijn eigen beslissing aan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat en deelt het, in voorkomend geval, het bedrag mede dat het ter compensatie moet terugvorderen op de achterstallen van de prestatie verschuldigd door de andere overeenkomstsluitende Staat.

6. (1) Wanneer het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats kennis heeft van het feit dat een gerechtigde op een invaliditeits-, rust- of overlevingsprestatie van de andere overeenkomstsluitende Staat, of eventueel zijn echtgenoot, niet alle beroepsactiviteiten heeft stopgezet of een dergelijke activiteit heeft hervat, stelt het het verbindingsorgaan van bedoelde overeenkomstsluitende Staat onverwijld in kennis daarvan.

- (2) Het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats zal daarenboven alle beschikbare inlichtingen mededelen over de aard van het verrichte werk en over het bedrag van de inkomsten die de belanghebbende of zijn echtgenoot geniet of heeft genoten.

7. Het verbindingsorgaan van de overeenkomstsluitende Staat waar een gerechtigde op een invaliditeits-, rust- of overlevingsprestatie van de andere overeenkomstsluitende Staat



woont, en in voorkomend geval zijn echtgenoot, brengt het verbindingsorgaan van deze laatste Staat op de hoogte van het overlijden van deze gerechtigde of zijn echtgenoot.

Artikel 19

Administratieve samenwerking

In overeenstemming met artikel 42 van de Overeenkomst en binnen de limieten van de toepasselijke wetgeving, kan het bevoegde orgaan van een overeenkomstsluitende Staat aanvragen voor informatie en verificatie sturen naar het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat, in het bijzonder inzake het overlijden van een verzekerde. Indien dit laatste orgaan beschikt over de gevraagde gegevens, zal het deze doorsturen naar het eerste orgaan.

Alle gegevensuitwisselingen worden behelsd door de bepalingen van artikel 37 van de Overeenkomst.

Artikel 20

Storting van de prestaties

De bevoegde organen storten de prestaties aan de gerechtigden door rechtstreekse uitbetaling. In geval van toepassing van artikel 41 van de Overeenkomst zullen de nabetalingen van achterstallen en de ingehouden bedragen evenwel overgemaakt worden aan het crediteurorgaan door toedoen van de verbindingsorganen.

Artikel 21

Statistische inlichtingen

De verbindingsorganen wisselen jaarlijks statistische gegevens uit over het aantal in de andere overeenkomstsluitende Staat verrichte stortingen en de bedragen daarvan.



HOOFDSTUK 4

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN VOOR HOOFDSTUKKEN 1 EN 3 BETREFFENDE DE ADMINISTRATIEVE EN MEDISCHE CONTROLE

Artikel 22

Administratieve en medische controle

1. Het verbindingsorgaan van een overeenkomstsluitende Staat verstrekt, op verzoek, het verbindingsorgaan van de andere Staat alle beschikbare medische informatie en documentatie over de ongeschiktheid van de aanvrager of de gerechtigde.
2. Wanneer de gerechtigde op een prestatie verblijft of woont op het grondgebied van de andere Staat dan die waar het bevoegd orgaan zich bevindt, geschiedt de administratieve en medische controle op verzoek van dit orgaan door het orgaan van de verblijf- of woonplaats van de gerechtigde volgens de modaliteiten voorzien bij de wetgeving die laatstgenoemd orgaan toepast. Het bevoegd orgaan beschikt echter steeds over de mogelijkheid de gerechtigde te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.
3. De kosten voor medische controle worden terugbetaald aan het orgaan van de verblijf- of woonplaats door het bevoegd orgaan van de andere Staat. Deze kosten worden vastgesteld door het orgaan van de verblijf- of woonplaats op basis van zijn tarief en worden door het bevoegd orgaan terugbetaald na overlegging van een gedetailleerde staat van de verrichte uitgaven. Deze kosten worden niet terugbetaald wanneer het gaat om medische expertises die werden uitgevoerd in het belang van de beide overeenkomstsluitende Staten.

TITEL IV – DIVERSE BEPALINGEN

Artikel 23

Getuigschriften, attesten of formulieren

Het model van de getuigschriften, attesten of formulieren die voor de uitvoering van de Overeenkomst en van de Schikking nodig zijn, wordt in gemeen overleg vastgesteld door de



verbindingsorganen van beide overeenkomstsluitende Staten na goedkeuring door de bevoegde autoriteiten.

Artikel 24

Inwerkingtreding

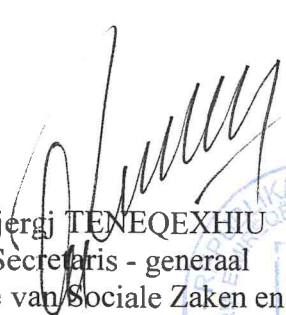
Deze Schikking treedt in werking op dezelfde datum als de Overeenkomst en zal dezelfde duur hebben.

Opgemaakt te Tirana , op 24 September 2015

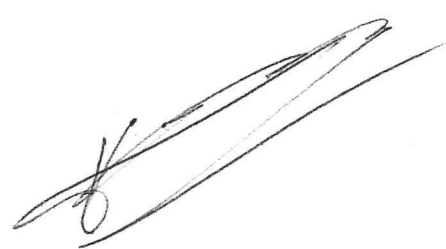
in tweevoud, in de Engelse, Albanese, Nederlandse en Franse taal, alle teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig. In geval van verschil in interpretatie, is de Engelse tekst beslissend.

Voor de Albanese bevoegde autoriteit,

Voor de Belgische bevoegde autoriteit,


Gjergj TENEQEXHIU
Secretaris - generaal
Ministerie van Sociale Zaken en Jeugd




Hendrik HERMANS
Adviseur - generaal
FOD Sociale Zekerheid

LIJST VAN PROTHESEN, HULPMIDDELEN VAN GROTE OMVANG EN ANDERE BELANGRIJKE VERSTREKKINGEN

Gelet op paragraaf 3, punt b) van artikel 13 van de Overeenkomst en paragraaf 2 van artikel 7 van de Administratieve Schikking, zijn de Albanese en de Belgische bevoegde autoriteiten de volgende bepalingen overeengekomen:

1. De prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen zijn de volgende:
 - (1) protheseapparaten en orthopedische apparaten met inbegrip van de orthopedische korsetten in gewapend weefsel alsook alle aanvullingen, toebehoren en instrumenten;
 - (2) orthopedische schoenen en (niet-orthopedische) aanvullende schoenen;
 - (3) kaak- en gezichtsprothesen, pruiken;
 - (4) oogprothesen, contactlenzen, loepbrillen en telescopische brillen;
 - (5) apparaten voor doven, meer bepaald hoor- en fonetische apparaten;
 - (6) (vaste en uitneembare) tandprothesen en prothesen die de mondholte dichtten;
 - (7) (manueel of motorisch gestuurde) wagentjes voor zieken, rolstoelen en andere mechanische verplaatsingsmiddelen, blindengeleidehonden;
 - (8) hernieuwing van het in de vorige leden bedoeld materieel;
 - (9) kuren;
 - (10) medisch onderhoud en behandeling:
 - in een herstellingsoord, een sanatorium of een luchtkuurinstelling;
 - in een preventorium;
 - (11) maatregelen inzake revalidatie en beroepsherscholing;
 - (12) gelijk welke andere geneeskundige handeling of gelijk welk ander geneeskundig, tandheelkundig of chirurgisch materieel.



2. Het gaat om de prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen waarvan de vermoedelijke kost het bedrag van 1.000,00 EUR, voor de in de Republiek Albanië verleende verstrekkingen, en 300,00 EURO, voor de in België verleende verstrekkingen, overschrijdt.

De bevoegde autoriteiten kunnen in gemeen overleg en per briefwisseling dit bedrag wijzigen.